JAPANFOUNDATION

タワン ดอกบัว

国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 48 มิถุนายน 2552 **バンコク日本文化センター** 2009 年 6 月第 48 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, SermmitTower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ　国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部　http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาวน์เดชั่น　国際交流基金　http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ　หน้า

บทความพิเศษ
- การก่อตั้งสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย 2
- สาส์นจากผู้อำนวยการใหม่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ 5

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่นและเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
- โครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษา รุ่นที่ 12 6
- อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย 7
- อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันศุกร์ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย 8
- อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย 9
- อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย 10
- อบรมสัญจรภาคตะวันออกเฉียงเหนือ - อุบลราชธานี 11
- อบรมสัญจรภาคตะวันออกเฉียงเหนือ - บุรีรัมย์ 12
- อบรมสัญจรภาคใต้ - นครศรีธรรมราช 13
- รายงานการปฏิบัติงานโครงงานการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 1 14
- สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 3 ปีการศึกษา 2551 15
- สัมมนาสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย ครั้งที่ 9 15

มุมภาษาญี่ปุ่น
: การวิจัยกับการเรียนการสอน 16

แฟ้มข่าวสาร
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โฉมใหม่เปิดให้บริการ 18
- แนะนำเว็ปไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ 19

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น
- นิทรรศการญี่ปุ่น ครั้งที่ 1 โรงเรียนหนองแซงวิทยา 19
- แข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 5 21
- ประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือ ครั้งที่ 4 22
- ประกวดละครภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 3 23

เก่าไป ใหม่มา 24

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ 33

แนะนำสื่อการสอน 35

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด 37

目　次　ページ

巻頭記事：
「タイ国日本語日本文化教師協会」の設立 2
「所長交代のお知らせ　新任のご挨拶」 5

ＪＦ・ＪＦＢＫＫ事業報告
◎中等学校現職教員日本教師新規養成講座
第 12 期　実施報告 6
◎水曜研修会（2008 年度後期）実施報告 7
◎金曜研修（2008 年度後期）実施報告 8
◎北部研修（2008 年度後期）実施報告 9
◎東北部研修（2008 年度後期）実施報告 10
◎東北部タイ高校教師研修会 実施報告 11
◎東北部タイ高校教師研修会 実施報告 12
◎南部タイ高校教師対象研修会 実施報告 13
◎ YJT 第 1 期　実施報告 14
◎ 2008 年度第 3 回日本語教育セミナー 15
◎ JTAT・JFBKK 日本語教育セミナー 15

日本語コーナー
:「研究と日本語教育」 16

情報ファイル
◎ JFBKK 図書館改装のお知らせ 18
◎ JFBKK ウェブサイトの紹介 19

各地の活動紹介
◎ Nongsaeng Wittaya 校　日本まつり 19
◎第 5 回北部タイ中学・高校日本語コンテスト 21
◎第 4 回北部タイ大学日本語スピーチコンテスト 22
◎ JTAT 第 3 回日本語ドラマコンテスト 23

スタッフ紹介 24

あきこの広場 33

教材紹介 35

JFBKK 図書館　新着図書紹介 37

การก่อตั้งสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย

タイ国日本語日本文化教師協会が誕生しました

รองศาสตราจารย์ วรินทร วูวงศ์
ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
นายกสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย

タマサート大学 教養学部日本語学科
タイ国日本語日本文化教師協会 会長
ワリントン　ウーウォン准教授

สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทยได้รับอนุมัติให้ดำเนินกิจกรรมในฐานะสมาคมได้ตั้งแต่วันที่ 29 มกราคม 2552 ซึ่งเป็นเรื่องที่น่ายินดีอย่างยิ่ง นับเป็นสมาคมครูภาษาต่างประเทศที่ 2 ที่มีการจัดตั้งขึ้นล่าสุด สมาคมครูภาษาต่างประเทศที่ 2 ที่จัดตั้งแรกสุดคือ สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสซึ่งได้จัดตั้งมานานกว่า 32 ปี ต่อมาคือสมาคมครูภาษาเยอรมันซึ่งจัดตั้งเมื่อ 16 ปีที่แล้ว และสมาคมครูภาษาจีนที่ได้จัดตั้งเมื่อ 2-3 ปีที่ผ่านมา เมื่อพิจารณาจากชื่อของสมาคมฯ จะพบคำว่า “วัฒนธรรมญี่ปุ่น” ปรากฏอยู่ ที่เป็นเช่นนี้เพราะสมาคมฯ ได้ให้ความสำคัญในเรื่องภาษาไปพร้อมๆ กับวัฒนธรรมญี่ปุ่น ซึ่งทั้งสองส่วนนี้ไม่สามารถแยกออกจากกันได้

สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทยได้พัฒนามาจากชมรมครูภาษาญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย (JTAT) ที่ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 5 กรกฎาคม 2546 ในขณะนั้นมีรองศาสตราจารย์ ดร.สร้อยสุดา ณ ระนอง เป็นประธานชมรม ปัจจุบันนี้คณะกรรมการสมาคมฯ ประกอบด้วยอาจารย์สอนภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นจากมหาวิทยาลัย โรงเรียนมัธยมและอาจารย์จากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

วัตถุประสงค์ของสมาคม

มี 4 ข้อดังนี้คือ

1. เป็นศูนย์กลางของการพบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นทางด้านวิชาการ สื่อการสอน วิธีการสอนและประสบการณ์ โดยการจัดสัมมนา ปาฐกถา และกิจกรรมต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอน
2. เป็นศูนย์ประสานงานส่งเสริมความเข้าใจและความร่วมมือระหว่างสถาบันต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง
3. เป็นศูนย์กลางการติดต่อกับองค์การและหน่วยงานไทยและต่างประเทศที่เกี่ยวข้อง
4. ไม่ดำเนินการเกี่ยวข้องกับการเมืองแต่ประการใด

2009年1月29日、タイ国日本語日本文化教師協会が誕生しました。

当協会は、30年以上の歴史をもつフランス語教師協会、16年前に設立されたドイツ語教師協会、2～3年前に誕生した中国語教師協会に続き、第二外国語の教師協会として4番目となります。言語と文化とは極めて密接な関係があり、分離できないとの考えから、協会名には「日本文化」の一節が加えられました。協会は、2003年7月5日に設立されたタイ国日本語教師会 (JTAT) から発展したもので、当時の会長はカセッサート大学のソイスダー先生でした。現在の運営委員は、高校・大学・国際交流基金など、教育機関で日本語日本文化に携わっているタイ人教師によって構成されています。

目的

当協会は、以下に掲げることをその目的とします。

1. セミナー、講習会、その他［日本語および日本文化の］教育に関する各種の活動（企画）を主催することにより、［関係者の］交流と学術研究、教材、教授法に関する意見ならびに経験の交換を［幅広く］支援する中心的役割を果たすこと。
2. ［関係する］様々な機関相互の理解と協力を促進するための結節点としての役割を果たすこと。
3. タイ国内における［関係する］公的機関および

民間組織と、海外のそれらとの間を取り持ち、相互の意思疎通を推進する上で、中心的役割を果たすこと。

4. ［上記目的の達成に尽力しつつも］いかなる意味でも政治活動に決して関わらないこと。

สมาชิก

มี 4 ประเภท คือ

1. สมาชิกสามัญ ได้แก่ ชาวไทยผู้สอนหรือเคยสอนภาษาหรือวัฒนธรรมญี่ปุ่นหรือญี่ปุ่นศึกษาทุกระดับ
2. สมาชิกวิสามัญ ได้แก่ ชาวต่างประเทศผู้สอนภาษาหรือวัฒนธรรมญี่ปุ่นหรือญี่ปุ่นศึกษาทุกระดับ ผู้สนใจในกิจกรรมของสมาคมฯ และผู้ที่ได้รับเชิญ
3. สมาชิกกิตติมศักดิ์ ได้แก่ บุคคลผู้ทรงเกียรติหรือทรงคุณวุฒิหรือผู้มีอุปการะคุณ ซึ่งสมาคมฯ เชิญเป็นสมาชิกกิตติมศักดิ์โดยมติเอกฉันท์ของคณะกรรมการบริหาร
4. สมาชิกสถาบัน ได้แก่ สถาบันการศึกษาหรือสถาบันอื่นๆ หรือสมาคม

สมาชิกสามัญและวิสามัญต้องเสียค่าบำรุงสมาคมฯ ปีละ 300 บาท หรือตลอดชีพ 2,000 บาท สมาชิกสถาบันระดับโรงเรียนปีละ 700 บาท สมาชิกสถาบันระดับมหาวิทยาลัยปีละ 3,000 บาท สมาชิกกิตติมศักดิ์ไม่ต้องเสียค่าบำรุง

会員

会員は以下に掲げる４種に区分します。

1. 一般会員とは、その難易度を問わず、日本語、日本文化または日本研究に関する教育活動に現に従事し、あるいは従事した経験のある、タイ国籍を有する者をいう。
2. 特別会員とは、その難易度を問わず、日本語、日本文化または日本研究に関する教育活動に現に従事し、あるいは［当法人の主催する］活動（企画）に関心を持ち、もしくは［当法人より］招請を受けた、外国籍を有する者をいう。
3. 名誉会員とは、その栄誉あるいは功績を讃え、もしくは［当法人に対する］格別の賛助に報いるために、理事会の全会一致の決議に基づいて入会を招請した個人をいう。
4. 機関会員とは、教育機関その他の組織、あるいは社団法人をいう。

一般会員および特別会員は、当法人を維持するために、各人が３００バーツの年会費、または２，０００バーツの終身会費を納めなければならない。機関 会員は、学校の場合には年間７００バーツ、大学の場合には年間３，０００バーツの会費を納めなければならない。なお、名誉会員は、会費納入の義務を一切負わない。

กิจกรรมหลักของสมาคม

Keyword ของสมาคม คือ “ครูคุณภาพ” สมาคมมีนโยบายให้ความสำคัญมากที่สุดในเรื่องการยกระดับความสามารถภาษาญี่ปุ่นของครูอาจารย์ชาวไทย เพื่อสนองต่อนโยบายดังกล่าวสมาคมได้จัดโครงการดังต่อไปนี้

主な活動

協会のキーワードは「腕のある 教師」。質の高い日本語教師を育てていこうという方針です。教師の能力向上は協会の主たる目的であるとともに、最優先の課題です。これを実現させるため、私たちは次のようなプロジェクトに取り組んでいます。

ฯพณฯ โคะมาจิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยและภริยา พร้อมด้วยคณะกรรมการ JTAT
(จากซ้ายมือ ภริยาเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย อาจารย์ภารดี อึ้งขจรกุล อุปนายกสมาคม อาจารย์สุณีย์รัตน์ เนียรเจริญสุข เลขาธิการสมาคม เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย อาจารย์วรินทร วุวงศ์ นายกสมาคม)

เอื้อเฟื้อภาพโดยสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย

小町大使ご夫妻とJTATのメンバー
（左から小町大使夫人、パラディー副会長、スニーラット事務局長、小町大使、ワリントン会長）
在タイ日本大使館提供

1. โครงการอบรมครูระยะสั้นที่ประเทศญี่ปุ่น

สมาคมฯ ได้ร่วมมือกับเจแปนฟาวน์เดชั่นจัดขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดโอกาสให้ครูอาจารย์ชาวไทยที่สอนภาษาญี่ปุ่นตามสถาบันการศึกษาต่างๆ ที่ไม่เคยไปประเทศญี่ปุ่น ได้มีโอกาสสัมผัสประเทศญี่ปุ่นโดยตรง พร้อมกับการไปเรียนรู้การสอนภาษาญี่ปุ่นจากผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นเป็นระยะเวลา 2 สัปดาห์ โดยจัดทุกปีในเดือนเมษายน ในอนาคตอันใกล้นี้ สมาคมมีนโยบายจะจัดปีละ 2 ครั้งคือเดือนเมษายนและตุลาคมของทุกปี จำนวนผู้เข้าร่วมโครงการแต่ละครั้งไม่เกิน 18 คน ดังนั้นทุกๆ ปีจะมีผู้ได้เข้าร่วมโครงการปีละประมาณ 36 คน

อนึ่ง ผู้มีสิทธิยื่นใบสมัครเข้าร่วมโครงการอบรมระยะสั้นที่ประเทศญี่ปุ่นได้นั้น ทางสมาคมฯ ขอจำกัดเฉพาะผู้ที่เป็นสมาชิกของสมาคมฯ เท่านั้น

1．短期訪日研修プログラム

これは、約２週間、国際交流基金関西国際センターまたは日本語国際センターにて研修を行うプログラムです。滞在期間中はプロの日本人日本語教師から直に日本語教授法を学ぶなどして、教師自身の日本語力のブラッシュアップを図ります。また、本研修プログラムでは、生の日本社会・文化に実際に触れることも主たる目的としています。そのため、訪日未経験者を優先的に派遣します。訪日時期は毎年の４月、定員は18名。近い将来においては４月と10月の年２回行いたいと検討しています。応募条件は当協会の会員であることです。

2. โครงการสัมมนาวิชาการประจำปี

สมาคมฯ จัดทุกปีๆ ละ 1 ครั้ง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเพิ่มพูนความรู้ของครูอาจารย์ในด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่น วัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นปัจจุบัน การทำงานด้านวิชาการและการวิจัยของครูอาจารย์ รวมถึงเป็นเวทีแลกเปลี่ยนประสบการณ์ซึ่งกันและกัน

2．年次学術セミナー

このセミナーは、日本語教育、日本文化、現代日本事情、研究課題・方法などに関する知識を広めるとともに、その情報や意見の交換を目的として、年に１回行います。

3. โครงการประกวดละครภาษาญี่ปุ่น

นอกจากโครงการพัฒนาคุณภาพของครูอาจารย์แล้ว เพื่อให้เกิดความตื่นตัวและรู้สึกสนุกสนานกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนนักศึกษา สมาคมฯ ได้จัดโครงการ “ประกวดละครภาษาญี่ปุ่น” ปีละ 1 ครั้ง โดยได้รับความร่วมมือจากเจแปนฟาวน์เดชั่นกรุงเทพฯ การประกวดละครครั้งแรกได้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 14 ตุลาคม 2549 การส่งละครเข้าประกวดจะส่งในนามสถาบันการศึกษา โครงการนี้ได้รับการตอบรับที่ดีจากเยาวชนรุ่นใหม่ของเรา

3. ドラマコンテスト

当協会では、教師だけでなくタイ人日本語学習者のための活動も行っています。たとえば「ドラマコンテスト」です。これは、国際交流基金バンコク日本文化センターの協力の下、2006年10月14日に初めて開催されました。このコンテストは年に１回行われますが、各教育機関の代表として参加する生徒・学生は非常に生き生きとした様子で臨んでいます。

โครงการในอนาคต

1. โครงการเพิ่มศักยภาพความสามารถของครูอาจารย์ชาวไทย

将来の企画

1．タイ人教師を対象とした、

สมาคมฯ มีดำริว่า ครูอาจารย์ที่มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับต้นดีมากแล้ว ควรจะส่งเสริมให้เข้าสู่ภาษาญี่ปุ่นระดับกลางและระดับสูงต่อไป วิธีการทำเพื่อให้บรรลุเป้าหมายนั้นมีหลายวิธี เช่น

1. การจัดอบรมในประเทศไทย
2. การเข้าอบรมครูระยะสั้น 2 สัปดาห์ที่ประเทศญี่ปุ่น
3. การจัดโครงการ In—service Training 6—12 เดือนในประเทศญี่ปุ่น

2. โครงการนำเสนอผลงานวิชาการ

โครงการนี้สมาคมฯ ให้ความสำคัญกับผู้สอนในโรงเรียนมัธยมเป็นหลัก เพราะโรงเรียนยังไม่มีระบบ Peer review หรือการตรวจสอบผลงานวิชาการซึ่งกันและกันที่ชัดเจนเหมือนระบบของมหาวิทยาลัย การจัดประชุมทางวิชาการนี้จะช่วยครูผู้นำเสนอผลงานได้ประโยชน์มาก เพราะในที่ประชุมจะช่วยกันเสนอแนะข้อคิดเห็น ข้อติดิงและแนวทางการแก้ปัญหาซึ่งจะทำให้งานวิชาการนั้นมีคุณภาพดียิ่งขึ้น

สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย เพิ่งก่อตั้งมาได้ไม่นานนัก อาจมีส่วนที่ต้องปรับปรุงแก้ไขอีกมาก ทางคณะกรรมการสมาคมฯ จะรู้สึกยินดีและดีใจเป็นอย่างยิ่งถ้าได้รับข้อเสนอแนะต่างๆ ที่จะเป็นประโยชน์แก่สมาคมฯ สำหรับท่านผู้ประสงค์จะสมัครเป็นสมาชิกของสมาคมฯ สามารถติดต่อขอใบสมัครได้จากอาจารย์ปิยวรรณ e-mail address jtatmember@gmail.com

日本語能力レベルアッププログラム

日本語初級中級を修了した教師が、次の段階へレベルアップできるよう、対応していくプログラムです。実現可能な方法として、以下のようないくつかのことが考えられます。

1．タイ国内でプログラムを組む。
2．短期訪日研修プログラムを利用する。
3．日本語教師を６ヶ月—１年間留学させる。

2．研究発表会プログラム

このプログラムでは、学校教師を対象としたいと考えています。教師たちがお互いに自分の研究を発表し、仲間と議論する場を設けます。現在、タイ国の学校では、大学と違い、教師仲間から研究論文の評価を受けたり、同領域の専門家から意見・審査を受けるなどのシステムはまだ整備されていないようです。この発表会を設置することによって、発表者本人にメリットがあることはもちろん、論文に対する指摘・助言・提案などを通して研究の発展も 期待できると思われます。

以上、まだ誕生したばかりのタイ国日本語日本文化教師協会には不十分なところも多くあると思いますが、皆さんからのご助言・支援をいただきながら成長していきたいと存じます。入会をご希望の方は、ピヤワン講師 (jtatmember@gmail.com) にご連絡ください。

สาส์นจากผู้อำนวยการใหม่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

新任のご挨拶

Katsumi KAKAZU
ผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

バンコク日本文化センター
所長　嘉数 勝美

ผู้อ่าน “ตะวัน” ทุกท่าน ยินดีที่ได้รู้จักครับ แต่สำหรับท่านที่รู้จักผมก่อนหน้านี้แล้ว ก็ขอทักทายว่าสวัสดีครับ ผมกลับมาแล้วครับ ที่กล่าวเช่นนี้ก็เพราะว่าครั้งนี้เป็นครั้งที่ 2 ที่ผมได้รับมอบหมายให้มาประจำที่ประเทศไทย เนื่องจากตลอดระยะเวลา 12 ปีที่ผ่านมา ผมได้ “พบปะรู้จัก” กับชาวไทยในแวดวงด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ทำให้ความรู้สึกใกล้ชิดนั้นมีมากกว่าคนอื่นเป็นเท่าตัว อย่างที่ทราบกันว่าประเทศไทย ผู้คนส่วนใหญ่เชื่อในเรื่อง “พรหมลิขิต” ตามคำสอนทางพุทธศาสนา ตัวผมเองไม่เคยตั้งความประสงค์ใดที่จะมาทำงานที่ประเทศไทย แต่ก็ได้กลับมาอีกครั้งหลังจากผ่านไป 16 ปี คงจะเป็นเรื่องของ “พรหมลิขิต” กระมัง “พรหมลิขิต” นั้นเป็นทั้งเรื่องของความบังเอิญและเรื่องของโอกาส

「タワン」愛読者のみなさん、はじめまして。しかし、すでに私のことをご存じのみなさんには、こんにちは、ただいま、と申し上げます。なぜならば、今回は私にとって２回目のタイ勤務だからです。また、この 12 年間は日本語教育を通じてタイのみなさんとも「つながり」をもっていましたので、親近感は人一倍強いのです。いうまでもなく、タイでは多くの人々が、仏教の教えを通じて「縁」というものを大切にしています。私が、自分の意志とは関係なく、16 年ぶりにタイで仕事をすることになったのも、やはり「縁」なのでしょう。その「縁」には、

ความเป็นไปได้ของ “การได้พบปะรู้จัก” กันและกัน ณ ที่ใดที่หนึ่ง หรือ ณ เวลาใดเวลาหนึ่ง “พรหมลิขิต” ระหว่างผมกับประเทศไทยนั้น เกิดจากการที่ผมได้เคยมาประจำที่ประเทศไทยเป็นเวลา 3 ปี ซึ่งทำให้โอกาสที่ผมจะได้มาประเทศไทยอีกนั้นมีความเป็นได้สูงขึ้น ต่อจากนี้โอกาสที่จะเป็นไปได้นั้นมีอะไรบ้าง ผมคิดว่าพวกเราชาวญี่ปุ่นที่สนใจเกี่ยวกับประเทศไทยคงได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้สิ่งต่างๆ ในวงกว้างกับชาวไทยทุกท่านที่ให้ความสนใจอย่างมากในเรื่องวัฒนธรรม สังคม และภาษาญี่ปุ่น ซึ่งการได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกันนี้ จะยิ่งทำให้สายสัมพันธ์แนบแน่นยิ่งขึ้น ผมและเพื่อนร่วมงานจะทำหน้าที่เป็นสื่อกลาง และจะพยายามทำให้ดีที่สุด โดยใช้หนังสือข่าว “ตะวัน” เป็นสื่อในการเชื่อมแต่ละคนไม่ว่าจะมีฐานะ อายุ และปัจจัยแวดล้อมแตกต่างกันเช่นไร ขอให้ทุกคนมาร่วมกันแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ความรู้ และถ่ายทอดความรู้สึกที่มี ในโอกาสนี้ผมขอฝากตัวด้วยครับ

偶然という要素もありますが、誰もがいつかどこかでお互いに「つながり」をもつという可能性も含まれているのです。タイとの「縁」は、かつて3年間暮らした国ですから、私の場合、その可能性が一層強かったのだと思います。では、これからの可能性はなんでしょうか。それは、日本の文化や社会、あるいは日本語に人一倍興味や関心をもっているタイのみなさんと、同じようにタイに目を向ける 私たちとが、お互いの「縁」や「つながり」をさらに強く感じられるような学習や交流の場を 広げることだと思います。私と私の仲間の仕事は、その仲立ちをすることですから、最善を尽くします。この「タワン」を通じて、立場や年齢、環境の違いを超えて、お互いの声や知恵、そして心を伝え合いましょう。それでは、どうぞよろしく。

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่นและเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

JF・JFBKK事業報告

โครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา รุ่นที่ 12

中等学校現職教員日本語教師新規養成講座第12期　実施報告

กระทรวงศึกษาธิการ ร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา รุ่นที่ 12 ตั้งแต่วันที่ 26 พฤษภาคม 2551 ผู้เข้าอบรมได้ผ่านการอบรมเป็นที่เรียบร้อยแล้วในวันที่ 3 เมษายน 2552 ที่ผ่านมา

โครงการอบรมนี้ ผู้เข้าอบรมเป็นครูประจำการวิชาต่างๆ ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา โดยจัดอบรมด้านการใช้ภาษาญี่ปุ่น การสอนภาษาญี่ปุ่น และความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษา เป็นระยะเวลา 10 เดือน ผู้ที่ผ่านการอบรมสามารถนำความรู้ที่ได้ไปสอนที่โรงเรียนต้นสังกัดได้

ตำราหลักที่ใช้ในการอบรมคือ “อะกิโกะโตะโทะโมะดะจิ” ซึ่งเป็นตำราที่ใช้กันแพร่หลายในโรงเรียนมัธยมศึกษาของไทย โดยเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ตัวอักษรฮิระงะนะ เมื่อถึงเทอมสุดท้ายภายหลังจากเรียนในตำรา “อะกิโกะโตะโทะโมะดะจิ” จบแล้ว ก็จะเป็นการอบรมเกี่ยวกับวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่น ผู้เข้าอบรมจะได้เปลี่ยนบทบาทจากผู้เรียนมาเป็นผู้สอนในชั่วโมงฝึกสอนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้ตำราเล่มเดียวกันนี้ ผู้เข้าอบรมได้มีโอกาสดูการสอนของเพื่อนร่วมห้อง ช่วงเวลาหลังการฝึกสอนได้มีการแลกเปลี่ยนทัศนะความคิดเห็นกันมากมายด้วยมุมมองทั้งในฐานะของผู้เรียนและผู้สอน

นอกจากชั่วโมงการเรียนภาษาญี่ปุ่นและวิธีการสอนแล้ว ยัง

2008年5月26日から国際交流基金バンコク日本文化センターで行われていた中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（以下「新規研修」）第12期が2009年4月3日に無事に修了しました。

この新規研修は、中等学校の他教科の現職教員を対象にしています。研修修了後に所属校に戻り日本語が教えられるように10ヶ月間で日本語力、日本語教授能力、日本文化・日本事情についての理解力を養成します。

この研修ではタイの中等学校で広く使われている『あきこと友だち』をメイン教材として、ひらがなから日本語の学習を始めました。最後の学期に『あきこと友だち』の学習を終えた後、日本語教授法を学びました。研修生は学習者の立場から一転し、教師の立場で『あきこと友だち』を使用して、日本語の模擬授業を行いました。そして、研修生同士でクラスメートの模擬授業を学習者と教師の両方の視点から観察、評価しました。模擬授業後の振り返りの時間には活発な意見交換がされていました。

มีชั่วโมงกิจกรรมเสริมโดยเชิญอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นที่พำนักอยู่ในกรุงเทพฯ มาร่วมสอนด้วยเช่น พับกระดาษ รำบงโอโดริ จัดดอกไม้และประดิษฐ์ตุ๊กตาญี่ปุ่นจากกระดาษ เป็นต้น ผู้เข้าอบรมจะได้มีโอกาสสัมผัสกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นต่างๆ นอกเหนือจากกิจกรรมในชั่วโมงเรียนแล้วผู้เข้าอบรมยังมีโอกาสได้ฝึกใช้ภาษาญี่ปุ่นพูดคุยกับชาวญี่ปุ่นที่ไม่ใช่ครูผู้สอนเช่น กิจกรรม Home Visit ที่ผู้เข้าอบรมร่วมทำอาหารไทยและญี่ปุ่นที่บ้านอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น กิจกรรมนำเที่ยวกรุงเทพฯ และการพบปะพูดคุยแบบ Free Talk กับอาสาสมัครในช่วงพักกลางวัน เป็นต้น

ในรุ่นที่ 12 นี้ได้เชิญครูที่กำลังสอนอยู่ในโรงเรียนมัธยมศึกษาที่เป็นครูรุ่นพี่ที่ผ่านการอบรมในโครงการเดียวกันมาเป็นวิทยากรบรรยายเกี่ยวกับการออกแบบและการวางแผนหลักสูตร พูดคุยถึงประสบการณ์การสอนร่วมเป็นทีมกับครูชาวญี่ปุ่น ทั้งยังได้รับคำแนะนำต่างๆ อีกด้วย นอกจากนี้ ผู้เข้าอบรมยังได้ไปเยี่ยมชมชั่วโมงการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียนของรุ่นพี่ที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 4–6 จะเห็นได้ว่าในโครงการอบรมนี้ได้พยายามบรรจุเนื้อหาที่เน้นการปฏิบัติจริงเพื่อเป็นประโยชน์ต่อผู้เข้าอบรมเมื่อกลับไปสอนจริงที่โรงเรียนของแต่ละคนไว้มากมาย

สำหรับผู้เข้าอบรมแล้ว การเรียนภาษาญี่ปุ่นท่ามกลางสภาพแวดล้อมใหม่เป็นเวลา 10 เดือนคงเป็นเรื่องที่ลำบาก แต่คิดว่าเป็น 1 ปีที่ได้รับประโยชน์มากมาย และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าทุกคนจะนำสิ่งที่ได้เรียนรู้จากที่นี่กลับไปใช้ให้เป็นประโยชน์ต่อโรงเรียนของตนต่อไป

このコースでは、日本語や教授法の授業以外にもバンコク在住の日本人ボランティアにも参加頂き、折り紙、盆踊り、生け花、和紙の日本人形作りなど、さまざまな日本文化を体験することができます。そして授業以外でも、ボランティアの方のお宅に訪問して一緒に日本料理、タイ料理を作るホームビジット、バンコクの観光地案内、昼休みのフリートークなど、教師以外の日本人とも日本語を使って交流する機会があります。

今期は、実際の中等学校で活躍されている新規修了生や先輩教師の方達に講師として授業に来ていただき、カリキュラムデザインについて、日本人教師とのチームティーチング経験談や、色々なアドバイスをいただきました。また日本語授業を開講している新規修了生の学校へ訪問し、高校 1 年生から 3 年生までの各学年の日本語授業も見学させていただきました。このように、この研修では研修生がそれぞれの教育現場に戻ってから役に立つような実践的な内容をできるだけ盛り込むようにしました。

研修生はこの 10 ヶ月間、新しい環境の中での日本語の勉強は大変だったと思います。しかし、実り多き 1 年であったと思います。ここで学んだことをそれぞれの教育現場で活かせるように期待しています。

อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย

水曜研修会（2008 年度後期）実施報告

การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย ได้จัดอบรมทุกวันพุธตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2551 จนถึงเดือนมีนาคม 2552 ผู้เข้าอบรมเป็นครูโรงเรียนมัธยมศึกษา อาจารย์มหาวิทยาลัย และอาจารย์โรงเรียนสอนภาษา รวมทั้งสิ้น 14 คน รูปแบบการอบรมเน้นการรายงานและการอภิปรายเป็นหลัก

สำหรับหัวข้อในครั้งนี้คือ “การสอดแทรกวัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น” ผู้เข้าอบรม อาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นที่ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้นำตำราและสื่อการสอนเสริมต่างๆ อาทิ ละคร การ์ตูนญี่ปุ่นมาเป็นประเด็นในการขบคิดเกี่ยวกับเนื้อหาและวิธีการสอนวัฒนธรรม

สิ่งที่หยิบยกขึ้นมาพูดคุยในการอบรมมีดังนี้

บทสนทนาในตำรา『みんなの日本語』/วิดีโอบทสนทนาของ

2008 年度後期の水曜研修会は 2008 年 11 月から 2009 年 3 月までの毎週水曜日に高校、大学、民間日本語学校の先生 14 名が集まり、発表と討論を中心にした相互研修を行いました。

今回のテーマは「『文化』を取り入れた日本語教育」。受講者とバンコク日本文化センターの担当講師（タイ人講師、日本人講師）が持ち寄った教科書、副教材、映像資料などの素材をもとに、文化の観点から授業の内容、方法について考えました。

題材として取り上げたのは次のものです。

『みんなの日本語』会話文／『エリンが挑戦！ にほんごできます。』／『新日本語の中級』会話ビデオ／

『エリンが挑戦！ にほんごできます。』／『新日本語の中級』／ สำนวนคำทักทายในตำรา『日本語集中トレーニング』／ การ์ตูนเรื่อง 『人生相談』 ／ รายการทีวี 『ご近所の底力』／ ละครเรื่อง『派遣の品格』／ ละครเรื่อง 『アテンション・プリーズ』／ โฮมเพจเกี่ยวกับบริษัทบริการย้ายบ้าน เป็นต้น

แม้ระดับความสามารถภาษาญี่ปุ่นของผู้เข้าอบรมจะแตกต่างกัน แต่เนื่องจากเป็นกิจกรรมที่เน้นเนื้อหา จึงใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น

ในเรื่องการใช้ภาษา นอกจากทักษะรวมด้านฟังพูดอ่านเขียนแล้ว มุมมองเกี่ยวกับวัฒนธรรมก็มีความสำคัญเช่นกัน จึงหวังว่าสิ่งที่ได้พูดคุยในการอบรมคอร์สวันพุธนี้ จะเป็นจุดเริ่มต้นที่ทำให้อาจารย์แต่ละท่านได้ทดลองนำเรื่องวัฒนธรรมไปสอดแทรกในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของตนเอง

『日本語集中トレーニング』（あいさつ表現）／アニメ『人生相談』／テレビ番組『ご近所の底力』／ドラマ『派遣の品格』／ドラマ『アテンション・プリーズ』／引越し業者のホームページなど。

参加者の日本語レベルはまちまちですが、タイ語と日本語の併用により、内容中心の活動となりました。

ことばを使うことはさまざまな技能の総合であるとともに、文化についての視点も必要になります。水曜研修での話し合いをきっかけにそれぞれの教室で文化を取り入れたさまざまな日本語教育の試みがなされていくことを期待しています。

อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันศุกร์ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย

金曜研修（2008 年度後期）実施報告

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดอบรมให้กับครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยเพื่อพัฒนาความรู้ความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น ในโอกาสนี้ขอแนะนำรายละเอียดเนื้อหาการอบรมในเทอมปลายที่ได้จัดขึ้นเป็นจำนวน 15 ครั้ง และปิดคอร์สไปในวันที่ 6 มีนาคม ที่ผ่านมา

การอบรมในเทอมปลายได้จัดต่อเนื่องจากเทอมต้น ซึ่งแบ่งห้องเรียนออกเป็น 2 ห้อง ดังนี้

バンコク日本文化センターでは、タイ人日本語教師を対象に日本語の力をブラッシュアップするコースを開いています。ここでは、3 月 6 日に全 15 回を終了した後期の授業内容を紹介したいと思います。

2008 年度後期は前期に引き続きクラスを以下のように二つに分けて実施しました。

ห้อง 1 <เน้นการทบทวนเนื้อหาขั้นต้น> クラス 1 ＜初級復習中心＞

ชั่วโมงเรียน 担当時間	อาจารย์ผู้สอน 担当講師名	เนื้อหาหลัก 主な授業内容	ตำราที่ใช้ 使用テキスト
ช่วงเช้า (2 ชั่วโมง 30 นาที) 午前（2時間半）	มัทสึบารา 松原	ไวยากรณ์ / คันจิ / การเขียน 文法・漢字・書く	『3 級編　例文で学ぶ漢字と言葉』（スリーエーネットワーク）、『日本語集中トレーニング』（アルク）
ช่วงบ่าย (2 ชั่วโมง 30 นาที) 午後（2時間半）	นพวรรณ / มัทสึอิ ノッパワン・松井	การพูด / การฟัง / การอ่าน 話す・聞く・読む	『日本語集中トレーニング』（アルク）

ห้อง 2 <ขั้นต้นตอนปลาย-ขั้นกลาง> クラス 1 ＜初級復習中心＞

ชั่วโมงเรียน 担当時間	อาจารย์ผู้สอน 担当講師名	เนื้อหาหลัก 主な授業内容	ตำราที่ใช้ 使用テキスト
ช่วงเช้า (2 ชั่วโมง 30 นาที) 午前（2時間半）	ดุษฎี ドゥッサディー	คันจิ / การอ่าน 漢字・読む	『初級を教える』（ひつじ書房）、『J.Bridge（タイ語版）』（TPA）、『中級日本語文法要点整理 20 ポイント』（スリーエーネットワーク）
ช่วงบ่าย (2 ชั่วโมง 30 นาที) 午後（2時間半 ）	โอตาเกะ 大竹	การพูด / การฟัง / การเขียน 話す・ 聞く・書く	『J. Bridge（タイ語版）』（TPA）

ผู้เข้าอบรมมีจำนวนทั้งหมด 22 คน แยกเป็นห้องละ 11 คน โดยมีผู้เข้าอบรม 3 คนมาสบทบเพิ่มในเทอมปลาย ทั้งสองห้องมีบรรยากาศการเรียนการสอนที่ดี และรับรู้ได้ถึงความตั้งอกตั้งใจของผู้เข้าอบรม ผู้เข้าอบรมส่วนใหญ่เข้าเรียนในทุกสัปดาห์โดยไม่ค่อยขาด ผลของการอบรมในครั้งนี้คือผู้เข้าอบรมทุกคนผ่านการอบรม จากผลของแบบสอบถามที่ได้สำรวจหลังเสร็จสิ้นการอบรม หลายท่านได้ให้ความเห็นว่า นอกจากได้เรียนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ยังได้เรียนรู้วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นอีกด้วย และพบว่าหลายท่านมีความสนใจในเรื่องวิธีการสอน ดังนั้น ในปีการศึกษา 2552 นี้ จึงคิดว่าจะจัดอบรมในหัวข้อวิธีการสอน สำหรับปีการศึกษา 2552 มีกำหนดจัดอบรมในวันเสาร์ครับ

受講者は全部で22名、各クラス11名でした。後期から参加した方も3名いました。どちらのクラスも雰囲気がよく、日本語を勉強したいというやる気が伝わってきました。大体の方が毎週休まずに出席し、結果、受講者全員が後期のコースを修了しました。修了後のアンケートによると、日本語の学習ができただけでなく、日本語の教え方の参考になったなど、教授法へ興味を持った方が何人か見られました。2009年度は教え方についても一緒に学べる研修にしたいと考えています。2009年度は土曜日に開講する予定です。

อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย

北部研修（2008年度後期） 実施報告

Yoko UCHIDA
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)

国際交流基金 日本語教育専門家
（タイ北部中等教育機関担当）
内田陽子

คอร์อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ จัดอบรมเดือนละ 2 ครั้ง ที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัยซึ่งตั้งอยู่ใจกลางจังหวัดเชียงใหม่ ครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยที่แม้จะมีภารกิจมากมาย แต่เพื่อนักเรียนของตนเองก็มาเข้าร่วมอบรม

คอร์สอบรมในปี 2551 แบ่งออกเป็น 2 คอร์สคือ คอร์ส A ชั้นต้น (เรียนศุกร์เว้นศุกร์) คอร์ส B ชั้นต้น-กลาง (เรียนสัปดาห์เว้นสัปดาห์ (วันศุกร์หรือวันเสาร์))

คอร์ส A มีผู้อบรม 4 คน (เทอมปลายมีผู้อบรมเพิ่มอีก 2 คน รวมผู้อบรมทั้งสิ้น 6 คน) เน้นเนื้อหาเกี่ยวกับการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 ตามปรกติแล้ว ครูมักจะยุ่งอยู่กับภาระหน้าที่ทางโรงเรียน ทำให้การเตรียมตัวสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นเป็นเรื่องยากมาก และดิฉันเองมักจะได้ยินคำถามอยู่บ่อยครั้งว่า “อาจารย์คะ จะสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นผ่านไหมคะ รู้สึกกังวลใจจัง” ... แต่ทว่า ครูที่เข้าสอบ 3 คนก็สอบผ่านทุกคน ทำให้รู้สึกดีมากๆ ค่ะ

คอร์ส B มีผู้อบรม 12 คน (เทอมปลายมีผู้อบรมเพิ่มอีก 2 คน รวมผู้อบรมทั้งสิ้น 14 คน) ครูที่มาอบรมมักจะใช้ภาษาไทยในการพูดคุยปรึกษาปัญหาหรือเรื่องกังวล ทำให้บ่อยครั้งการอบรมไม่ค่อยคืบหน้า?! ก็เลยค่อยๆ ทบทวนไวยากรณ์ที่เคยเรียนมาในชั้นต้น ฝึกพูดในหัวข้อที่เป็นปัญหาเกี่ยวกับโรงเรียน ชั่วโมงสอน หรือนักเรียนของตนเอง ทุกคนต่างบอกว่า “ยากๆๆ” แต่ก็พยายามร่วม

北部タイ教師研修は、月2回、チェンマイ県の中心に位置するユパラート校で行われています。北部タイの日本語の先生方が、忙しい中、自分のため学生のために、学びに来ています。

2008年度の研修は、初級Aコース（隔週金）、初中級Bコース（隔週金、土）の2コースを開催しました。

Aコースは4名（後期より2名増えて6名）で、日本語能力試験3級対策を行いました。普段、学校での仕事に追われる中、能力試験の準備をするのは本当に大変だったと思います。「先生、私は能力試験に合格できるか、心配です」という言葉を、何度聞いたことでしょう・・・。しかし、受験した3名全員が合格することができ、本当に良かったと思っています。

Bコースは12名（後期より2名増えて14名）でした。実は、研修に参加している先生方は、いつもタイ語でそれぞれの問題や悩みを共有しています。それで授業が進まないこともたびたび？！。そこで、初級で学んだ文法の整理をしつつ、自分の学校、授業、生徒の問題といったトピックで話す練習をしました。皆さん、「難しい！！！」と言いながら、頑張って取り組ん

มือเต็มที่ นอกจากนี้ ยังได้เชิญอาจารย์จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่มาเป็นวิทยากร มีการเรียนเรื่องตัวอักษรคันจิ เป็นต้น

สำหรับคอร์สอบรมปี 2552 กำหนดจัดขึ้นที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัยเดือนละ 2 ครั้งเช่นเดียวกับปี 2551 รอทุกคนมาเข้าร่วมอบรมกันนะคะ

คอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปีการศึกษา 2552

เทอมต้น	พฤษภาคม–กันยายน	สัปดาห์เว้นสัปดาห์	รวม 8 ครั้ง
เทอมปลาย	พฤศจิกายน–กุมภาพันธ์	สัปดาห์เว้นสัปดาห์	รวม 8 ครั้ง

วันศุกร์หรือวันเสาร์ เวลา 10.20–16.00 น. (4 ชั่วโมง)

* ในปีการศึกษา 2552 จะไม่แบ่งเป็นคอร์ส A และคอร์ส B

でいました。その他、チェンマイ大学の講師を招いての授業、漢字の勉強会などを行いました。

2009年度の研修も、2008年度と同じくユパラート校で月2回行います。皆さんの参加をお待ちしています。

北部タイ地方研修　2009年度

前期	5月～9月	隔週開催	全8回
後期	11月～2月	隔週開催	全8回

金曜日か土曜日の 10:20 ～ 16:00（4時間）

*2009年度は、A,B コースに分かれていません。

อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2551 เทอมปลาย

東北部研修（2008年度後期）実施報告

Yuka TAHARA
ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

国際交流基金日本語教育専門家
（タイ東北部中等教育機関担当）
太原ゆか

เมื่อวันที่ 21 กุมภาพันธ์ 2552 ที่ผ่านมา มีพิธีปิดการอบรมภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2551 ณ โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล จังหวัดอุดรธานี

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จัดคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นต่างๆ ขึ้น เพื่อช่วยพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย อย่างไรก็ตาม สำหรับครูอาจารย์ที่อาศัยอยู่ในต่างจังหวัดคงไม่ค่อยสะดวกนักที่จะเข้าร่วมการอบรมที่จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ ดังนั้น เพื่อให้ผู้สอนที่อยู่ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือสามารถเข้าร่วมอบรมภาษาญี่ปุ่นได้ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จึงได้จัดคอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นที่จังหวัดอุดรธานีตั้งแต่ปี 2549 รายละเอียดของคอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2551 มีดังต่อไปนี้

สถานที่อบรม	โรงเรียนอุดรพิทยาคม จังหวัดอุดรธานี
จำนวนการอบรม	16 ครั้ง
ระดับชั้นอบรม	ชั้นกลาง 1 ห้อง
ผู้เข้าอบรม	5 คน ประกอบด้วยครูชาวไทยระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย 3 คน (จากอุดรธานี หนองคายและขอนแก่น) และครูชาวลาว 2 คน

ในปีการศึกษา 2551 ภาคตะวันออกเฉียงเหนือมีผู้สอนภาษาญี่ปุ่นระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายจำนวน 62 คน แต่มีผู้เข้าอบรม

2009年2月21日、ウドンタニ県のウドンピッタヤヌクーン校において、2008年度東北部日本語教師研修会の修了式が行われました。

タイにおける日本語教育の発展のため、国際交流基金バンコク日本文化センターではさまざまな日本語研修を行ってきました。しかし、地方在住の教員にとってバンコクでの研修に参加することはなかなか容易ではありません。タイ東北部在住の教員が日本語研修に参加できるよう、2006年度からウドンタニ県で、日本語研修を行ってきました。2008年度の研修内容は以下のとおりです。

研修場所	ウドンタニ県ウドンピッタヤヌクーン校
研修回数	年16回
研修クラス	中級1クラス
研修参加者	5名 高校教員3名（ウドンタニ、ノンカイ、コンケン在住） ラオス人教員2名

2008年度のタイ東北部における高校教員数は62名でしたが、参加者は3名だけでした。交通事情の悪さや

เพียง 3 คน เนื่องจากปัญหาการเดินทางหรือติดภาระหน้าที่ของโรงเรียน เป็นต้น

สำหรับคอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2552 จะใช้อินเตอร์เน็ตในการเรียนการสอน ครูอาจารย์ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือท่านใดที่สนใจเข้าอบรม สามารถติดต่อสอบถามกับอาจารย์ยูกะ ทะฮะลา ได้ทางโทรศัพท์หมายเลข 081-645-7445 หรือที่อีเมล์ y_hiraiwa@hotmail.com

さや学校業務などが重なったためです。

2009年度はインターネットを使った日本語研修を行います。お問い合わせは太原ゆかまで、電話(081-6457445) またはEメール (y_hiraiwa@hotmail.com) で。

อบรมสัญจรภาคตะวันออกเฉียงเหนือ – ครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยระดับมัธยมศึกษา

東北部タイ高校教師研修会

ผู้จัด	เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
วันและเวลา	วันเสาร์ที่ 24 มกราคม 2552 เวลา 8.30-16.30 น. และวันอาทิตย์ที่ 25 มกราคม 2552 เวลา 9.00-15.30 น.
สถานที่	โรงเรียนนารีนุกูล จังหวัดอุบลราชธานี
ผู้เข้าร่วมอบรม	12 คน (ผู้เข้าอบรม 10 คน ผู้เข้าเยี่ยมชมการสอน 2 คน)

主催	国際交流基金バンコク日本文化センター
日時	2009年1月24日（土）8：30～16：30、25日（日）9：00～15：30
会場	ナーリーヌクン学校（ウボンラーチャターニー県）
参加者	12名（参加10名、見学2名）

หัวข้อในการอบรมครั้งนี้คือ “การพัฒนาทักษะภาษาญี่ปุ่นรวม 4 ทักษะสำหรับผู้สอนในระดับ 2-3” โดยผู้เข้าอบรมจะได้เรียนภาษาญี่ปุ่นใน 4 ทักษะคือ “การฟัง การพูด การอ่าน การเขียน” เอกสารประกอบการสอนคือบทที่ 8 จากตำราเรียน " 中級へ行こう " ของสำนักพิมพ์ สรีเอ็นเนตเวิร์ค

อาจเป็นเพราะไวยากรณ์ที่อบรมนั้นค่อนข้างยากกว่าไวยากรณ์ในหนังสือที่ใช้สอนในโรงเรียนไปบ้าง ก็เลยมีผู้เข้าอบรมบางท่านพูดทำนองว่า “เรื่องนี้เมื่อก่อนเคยเรียนมาแล้ว แต่ก็ลืมไปแล้ว” แม้ในความเป็นจริงผู้เข้าอบรมทุกท่านจะเป็นผู้สอน แต่พอมาเข้าอบรมก็ทำให้นึกถึงความรู้สึกเมื่อครั้งที่ยังเป็นนักเรียนอยู่นะครับ

ในการอบรมนี้ นอกจากจะได้เรียนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ดูเหมือนว่าการอบรมนี้ยังเป็นการสร้างเครือข่ายระหว่างผู้เข้าอบรม เป็นการส่งเสริมให้เครือข่ายคงอยู่ต่อไปและช่วยให้มีกิจกรรมร่วมกันในเครือข่ายได้ทราบมาว่าแม้จะอยู่ในภูมิภาคเดียวกันก็ตาม แต่ปกติแล้ว ผู้เข้าอบรมก็ไม่ค่อยได้มีโอกาสพบปะกันมากนัก ดังนั้นการอบรมเช่นนี้

今回の研修は、「3級～2級レベルの教師の4技能向上」というテーマで、日本語の4技能、つまり「読む・書く・聞く・話す」の勉強をしました。教材は教科書「中級へ行こう」(スリーエーネットワーク）の第8課を使いました。

文法は高校で使っている教科書より少し難しかったせいか、参加者の皆さんの中には、「昔、勉強したけれど忘れてしまいました」という人もいました。いつもは先生でも、研修では久しぶりに学生の気持ちを思い出したことと思います。

今回の研修は、日本語の勉強のほかに、先生たちのネットワーク作りとその維持・活性化にも役立ったようです。同じ地方に住んでいるとはいえ、普段はなかなか会う機会がないそうで、このような研修は久しぶりに皆が集まる良い機会だとのことです。今後も続けてほしい、できたらもっと開く回数を増やしてほしい

จึงเป็นโอกาสอันดีที่ทำให้ทุกคนได้มารวมตัวกันอีกครั้งหลังจากที่ไม่ได้พบกันเป็นเวลานาน ผู้เข้าอบรมจึงอยากให้จัดการอบรมเช่นนี้ต่อไป และหากเป็นไปได้ก็อยากให้เพิ่มจำนวนครั้งการจัดอบรมให้มากขึ้นด้วย

สำหรับจำนวนครั้งในการจัดอบรมนั้นยังไม่ทราบแน่นอน แต่ขอให้ทุกท่านเข้าร่วมอบรมกันอีกในการอบรมที่จะจัดในครั้งต่อไปนะครับ ไม่เฉพาะเพียงภาคตะวันออกเฉียงเหนือเท่านั้น ภาคอื่นก็เช่นเดียวกัน ทางเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จะจัดส่งเอกสารประชาสัมพันธ์การอบรมไปยังโรงเรียนของท่านในแต่ละภูมิภาคอย่าพลาดนะครับ

との希望でした。

開催回数についてはまだわかりませんが、研修は今後も開かれますのでぜひご参加ください。東北部だけでなく、各地域で開かれますので、ＪＦバンコクから開催地域の学校に送られる研修案内をお見逃しなく。

อบรมสัญจรภาคตะวันออกเฉียงเหนือ – ครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยระดับมัธยมศึกษา

東北部タイ高校教師研修会

ผู้จัด	ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
วันและเวลา	วันเสาร์ที่ 31 มกราคม 2552 เวลา 8.30-17.00 น. และวันอาทิตย์ที่ 1 กุมภาพันธ์ 2552เวลา 9.00-12.30 น.
สถานที่	โรงเรียนประโคนชัยพิทยาคม (อำเภอประโคนชัย จังหวัดบุรีรัมย์)
ผู้เข้าร่วมอบรม	14 คน

主催	国際交流基金バンコク日本文化センター
日時	2009年1月31日（土）8：30～17：00、2月1日（日）9：00～12：30
会場	プラコーンチャイピッタヤーコム学校（ブリーラム県プラコーンチャイ郡）
参加者	14名

หัวข้อการอบรมครั้งนี้คือ “กิจกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อเข้าใจวัฒนธรรม” โดยผู้เข้าอบรมได้ร่วมกันคิดว่าจะแทรกเรื่องวัฒนธรรมญี่ปุ่นลงไปในชั่วโมงหรือกิจกรรมชุมนุมภาษาญี่ปุ่นอย่างไรดี ในวันแรกทุกคนได้ร่วมกันนึกย้อนไปว่าในชั่วโมงหรือกิจกรรมชุมนุมภาษาญี่ปุ่นที่ผ่านมานั้น เคยหยิบยกวัฒนธรรมอะไรมาสอนบ้าง และได้ทบทวนดูว่าในหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานของไทยได้กำหนดการจัดการเรียนการสอนวัฒนธรรมไว้อย่างไรบ้าง จากนั้นได้ร่วมทำกิจกรรมเพื่อเสริมสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรม ส่วนช่วงบ่ายเป็นกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้เพลง และในวันที่สองได้นำเสนอตัวอย่างการใช้สื่อวีดิทัศน์ประกอบการสอนชุด “เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน”

ผู้เข้าอบรมทุกคนร่วมกิจกรรมต่างๆ ด้วยความกระตือรือร้น และสิ่งที่ประทับใจมากคือการที่ผู้เข้าอบรมพยายามใช้ภาษาญี่ปุ่นตลอดระหว่างการอบรม

今回の研修は、「文化理解のための日本語の授業・活動」というテーマで、授業、日本語クラブなどの活動の中で日本の文化をどうやって取り入れたらいいのか、一緒に考えました。一日目は、これまで授業や活動の中でどんな文化を取り上げたことがあるか振り返り、そして、タイの基礎教育カリキュラムでは文化をどう扱っているのかみんなで確認しました。その後で、文化理解を目的とした活動を体験しました。午後は、歌を使って日本語を勉強するという活動を体験しました。二日目は、映像教材『エリンが挑戦！にほんごできます。』を使った活動例を紹介しました。

参加者の皆さんは、積極的に活動に参加していました。特に印象的だったのは、研修の間、皆さんが一生懸命日本語を使おうとしていたことです。

ปกติแล้วอาจารย์จำนวนมากคงไม่ค่อยมีโอกาสได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวัน แต่จากการได้มาเข้าอบรมเช่นครั้งนี้ คงทำให้มีโอกาสใช้ภาษาญี่ปุ่นมากขึ้น สำหรับผู้ที่ยังไม่เคยเข้าร่วมสัมมนาสัญจรมาก่อน ก็อยากจะขอเชิญชวนให้ลองเข้าร่วมอบรมดูให้ได้นะครับ

ท่านที่สนใจชมบรรยากาศการอบรมครั้งนี้ สามารถดูได้จากเว็ปไซต์ของโรงเรียนประโคนชัยพิทยาคมที่ http://www.pkc.ac.th/

普段 日本語を使う機会が少ない方もいるかと思いますが、このような研修に参加することによって、日本語を使う機会が増えると思います。今までに地方研修に参加したことがない方は是非参加してみてください。

今回の研修の様子がプラコーンチャイピッタヤーコム学校のウェブサイトで見られます。興味がある方はご覧ください。http://www.pkc.ac.th/

อบรมสัญจรภาคใต้ – ครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยระดับมัธยมศึกษา

南部タイ高校教師対象研修会

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ได้จัดการอบรมสัญจรขึ้นในวันที่ 6-7 กุมภาพันธ์ 2552 เป็นเวลา 2 วันที่จังหวัดนครศรีธรรมราช โดยมีผู้เข้าอบรมซึ่งเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยจากโรงเรียนมัธยมศึกษาและมหาวิทยาลัยในเขตภาคใต้รวมทั้งหมด 12 คน

หัวข้อการอบรมคือ “การสอนการเขียนบทสุนทรพจน์” สำหรับการเขียนบทสุนทรพจน์ของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายนั้น ผู้เข้าอบรมได้เรียนรู้ขั้นตอนต่างๆ ตั้งแต่การเตรียมบทสุนทรพจน์ไปจนถึงการพูดสุนทรพจน์ หลังจากนั้นผู้เข้าอบรมได้ลองเขียนบทสุนทรพจน์และพูดสุนทรพจน์ด้วยตนเอง และมีการรายงานผลงานกลุ่มหน้าชั้น เนื้อหาของการอบรมมีดังนี้

1. ภาพรวมตั้งแต่การเตรียมบทสุนทรพจน์จนถึงการพูดสุนทรพจน์
2. ลำดับขั้นตอนการเขียนบทสุนทรพจน์ (หัวเรื่อง แหล่งข้อมูล การเขียนบท โครงสร้าง การวางย่อหน้า การเปิดเรื่องและปิดเรื่อง การตั้งชื่อเรื่องและการเรียงบท)
3. ตัวงาน (การเขียนบทสุนทรพจน์)
4. การทดลองพูดสุนทรพจน์
5. ตัวอย่างวิธีการสอนการเขียนบทสุนทรพจน์
6. การอภิปรายภายในกลุ่ม (เกี่ยวกับวิธีการสอนเขียนบทสุนทรพจน์)
7. สรุปและทบทวน

สถานที่ในการอบรมจัดที่ห้องประชุมของโรงแรมซึ่งใช้เป็นที่พักในระหว่างการอบรมได้มอบหมายงานให้ผู้เข้าอบรมเขียนและพูดสุนทรพจน์ด้วยตนเองก่อนเพื่อที่จะได้นำไปสอนให้กับนักเรียนได้ การที่ผู้เข้าอบรมต้องอยู่จนดึกหรือไม่ก็ต้องตื่นเช้าเพื่อที่จะเขียนและฝึกพูดสุนทรพจน์นั้น ค่อนข้างเป็นงานหนักสำหรับผู้เข้าอบรมทีเดียว มีบางความเห็นที่บอกว่าเข้าใจถึงความรู้สึกของนักเรียนที่จะต้องพูดสุนทรพจน์ได้ดีมากขึ้น นอกจากนี้ การได้พูดคุยในกลุ่มและการรายงานหน้าชั้นทำให้ได้รับความคิดเห็นต่างๆ ซึ่งอาจกล่าวได้ว่าเป็นผลสำเร็จของการอบรมครั้งนี้

2009年2月6日（金）と7日（土）の2日間、タイ南部地域の日本語の先生を主な対象にした研修会を行いました。場所はナコンシータマラートで、高校と大学の12名の先生が参加しました。

今回のテーマは「スピーチ原稿を書くための指導」。高校生のスピーチ原稿作成について、原稿作成の準備からスピーチの実際までの流れを確認した後、参加者自身の原稿作成とスピーチ体験、グループ発表を行いました。研修会の内容は次のとおりです。

1．スピーチ原稿作成からスピーチまでのイメージ
2．スピーチ原稿作成の手順（テーマ、素材、構成、段落、書き出しと終わり、タイトル、推敲）
3．課題（スピーチ原稿作成）
4．スピーチ体験
5．スピーチ原稿作成指導例
6．グループ討議
（「スピーチ原稿指導について考える」）
7．まとめとふりかえり

ホテルに宿泊しホテル内研修施設を利用しての合宿による勉強会でしたが、参加者の先生たちは学生への指導のためにまず自分が原稿を書き、スピーチを行うという課題に取り組みました。夜遅くまで、あるいは朝早く起きて原稿作成とスピーチ練習を行うことは先生たちにとってもかなりハードなものでしたが、スピーチを行う高校生の気持ちがよく理解できたというコメントも寄せられました。またグループでの話し合いと全体での発表によってアイデアを共有できたことは成果と言えます。

รายงานการปฏิบัติงานโครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 1

ＪＥＮＥＳＹＳ若手日本語教師派遣事業第１期実施報告

อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 1 จำนวน 8 คน ที่ได้มาปฏิบัติงานที่ประเทศไทยตั้งแต่วันที่ 4 มิถุนายน 2551 นั้น ได้สิ้นสุดการปฏิบัติหน้าที่ลงเมื่อวันที่ 16 มีนาคม 2552 และได้เดินทางกลับประเทศญี่ปุ่นโดยสวัสดิภาพ

อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 1 ไปปฏิบัติงานที่โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายสังกัดกระทรวงศึกษาธิการในกรุงเทพและปริมณฑล ภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ในช่วงเวลา 10 เดือน อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ได้สอนภาษาญี่ปุ่นคู่กับครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยโดยวิธีการสอนแบบ Team Teaching นอกจากนั้นยังมีการแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นด้วย

ตัวอย่างวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ได้แนะนำคือ เดือนกรกฎาคมมีการเขียนคำอธิษฐานเพื่อขอสิ่งต่างๆ ในเทศกาลทานาบาตะ เดือนสิงหาคมมีการฝึกรำวงบงโอโดริ ส่วนกิจกรรมเทศกาลศริสต์มาสในเดือนธันวาคมมีการจัดกิจกรรมร้องเพลงคริสต์มาสเป็นภาษาญี่ปุ่น เทศกาลวันขึ้นปีใหม่ได้แนะนำอาหารที่รับประทานในวันขึ้นปีใหม่ที่เรียกว่า “โอเซจิเรียวริ” และเดือนกุมภาพันธ์มีการจัดเทศกาลเซทสึบุน ซึ่งมีการโปรยถั่วเพื่อขับไล่ภูตผีปีศาจและต้อนรับฤดูใบไม้ผลิที่จะมาถึง

นอกจากนั้น อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ยังใช้เวลาอย่างสนุกสนานร่วมกับครูสอนภาษาญี่ปุ่นและนักเรียนชาวไทยในกิจกรรมเขียนพู่กัน พับกระดาษ แข่งขันทำทะโคยากิ สวมชุดยูกาตะ และกิจกรรมค่ายภาษาญี่ปุ่น เป็นต้น

อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ไม่เพียงแต่แนะนำเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นให้แก่ชาวไทย แต่ยังได้เรียนรู้เกี่ยวกับขนบธรรมเนียมประเพณี วัฒนธรรมของประเทศไทยจากชาวไทย และได้เรียนรู้ว่าในโลกใบนี้มีผู้คนหลากหลายเชื้อชาติ มีทัศนคติที่ต่างกันออกไป

แม้เป็นเวลาเพียง 10 เดือน แต่ประสบการณ์ที่ได้รับจากการทำงาน ช่วยให้อาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) เติบโตขึ้น

ขอขอบคุณโรงเรียนที่รับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) และทุกๆ ท่านที่ได้ให้ความช่วยเหลืออาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ทำให้ทุกคนปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีความสุขตลอดระยะเวลา 10 เดือน

เดือนพฤษภาคม 2552 นี้ ได้มีอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2 มาปฏิบัติงานที่ประเทศไทย ถ้าอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ไปปฏิบัติงานที่โรงเรียนใกล้ๆ กับโรงเรียนของท่าน ขอให้ช่วยทักทายนะคะ ขอฝากดูแลอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) ด้วยค่ะ

2008年6月4日にタイに派遣された第1期若手日本語教師8名は、2009年3月16日に任期を終了し、無事日本に帰国しました。

第1期若手日本語教師は、バンコク及びバンコク近隣県、北部、東北部の、タイ教育省管轄の中等教育機関に派遣されました。そして、約10ヶ月間、派遣先の学校でタイ人日本語教師とともにティームティーチングで日本語の授業を行いました。また、日本文化の紹介も行いました。

7月、七夕で短冊に願いごとを書きました。8月には盆踊りを練習しました。12月のクリスマス会では、日本語でクリスマスソングを歌いました。お正月にはお節料理について勉強し、2月の節分には豆まきをしました。

他にも、習字や折紙、たこ焼き大会、浴衣の着付けや日本語キャンプなど、タイの先生や学生と共に、楽しい時間を過ごしました。

若手日本語教師は、タイの方々に日本を紹介するだけでなく、タイの方々からタイの文化や 習慣を教えてもらいました。世界にはいろんな人がいて、いろんな価値観があるということを教えてもらいました。

たった10ヶ月間でしたが、タイでの経験は、彼らを一回りも二回りも成長させたのではないでしょうか。

若手日本語教師を受入れてくださった学校や、彼らが元気に業務を行えるよう支援してくださった皆様、10ヶ月間、どうもありがとうございました。

2009年11月には、第2期若手日本語教師がタイに派遣されます。もし、近くに若手日本語教師が来たら、是非、声をかけてください。よろしくお願いします。

สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 3 ประจำปีการศึกษา 2551

2008年度第3回日本語教育セミナー

เมื่อวันพุธที่ 13 มีนาคม 2552 เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 3 ประจำปีการศึกษา 2551 ในหัวข้อ “การสอนการออกเสียง” การสัมมนานี้จัดเต็มวัน มีผู้เข้าสัมมนาทั้งอาจารย์ชาวไทย อาจารย์ชาวญี่ปุ่น และอาจารย์จากประเทศเพื่อนบ้าน รวม ทั้งหมดถึง 188 คน ในช่วงเช้าเป็นการบรรยายของรองศาสตราจารย์คาวะโนะ โทชิยุกิ จากมหาวิทยาลัยโยโกฮาม่า อาจารย์ได้บรรยายเกี่ยวกับข้อดีและวิธีการใช้โพรโซดี้กราฟในการสอนออกเสียงรวมถึงฝึกฟัง yama (กลุ่มหน่วยเสียงที่ใหญ่กว่า accent) และฝึกออกเสียงโดยคำนึงถึงเรื่อง yama ไปด้วย

สำหรับช่วงบ่ายเป็นการบรรยายของอาจารย์วรรณา ตติยโชคสกุล อาจารย์พิเศษจากมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย อาจารย์ได้บรรยายเกี่ยวกับกฎเกณฑ์ของ accent ที่ผู้สอนควรรู้และข้อพึงระวังในการสอน accent ในการเรียนการสอนชั้นต้น

ท่านใดที่ไม่ได้เข้าร่วมงานสัมมนาครั้งนี้ สามารถชม DVD บันทึกภาพงานสัมมนาได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

การสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งต่อไป มีกำหนดจัดในเดือนสิงหาคม ศกนี้ และเดือนมีนาคม ปี 2553

3月18日（水）に2008年度第3回日本語教育セミナー「音声の指導」を実施しました。セミナーは終日行われ、タイ人教師・日本人教師・周辺国の教師合わせて188名もの参加がありました。午前は、日本からお招きした横浜国立大学の河野俊之准教授で、音声指導の際にプロソディーグラフを用いる利点やその見方についてお話していただきました。また、ヤマ（＝アクセントより大きな音調のかたまり）を聞く練習をしたり、ヤマを意識しながら発音する練習をしたりしました。

午後は、タイ商工会議所大学の非常勤講師ワンナー・タティヤチョークサクン先生に初級レベルでのアクセント教育において、注意すべき点や教師として知っておくべきアクセントの規則についてお話がありました。

バンコク日本文化センターの図書館では、このセミナーの模様を録画したDVDが視聴できますので、参加できなかった方は是非ご覧ください。

2009年度は8月と来年3月に日本語教育セミナーを開催する予定です。

สัมมนาสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย ครั้งที่ 9

JTAT・JFBKK共催セミナー

ปัจจุบันนอกเหนือจากภาระงานสอนแล้ว ครูโรงเรียนมัธยมศึกษาก็จำเป็นต้องทำงานวิจัยในห้องเรียนเพื่อพัฒนาการเรียนการสอนและเพื่อความก้าวหน้าทางด้านวิชาการ แต่ปัญหาที่พบคือไม่รู้จะเริ่มต้น ทำวิจัยเช่นไร ทางสมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย (JTAT) ได้เห็นปัญหาดังกล่าว จึงจัดสัมมนาในหัวข้อ “การทำงานวิจัยในโรงเรียนมัธยมศึกษา” ขึ้นในวันที่ 19 มีนาคม 2552 ที่สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) ร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยมีผู้ให้ความสนใจเข้าร่วมทั้งสิ้น 106 คน

เนื้อหาการบรรยายในช่วงเช้าแบ่งออกเป็น 3 หัวข้อ ดังนี้

3月19日（木）にJTAT（タイ国日本語日本文化教師協会）・JFBKK共催セミナー「実践研究－高校の日本語教育現場で求められている日本語・日本語教育・文化に関する研究－」を実施しました。高校の教師、大学の教師合わせて106名の参加がありました。

午前は大学の3人の先生（ワリントーン先生、ソーイスダー、スニーラット先生）に研究の方法や日本語・日本語教育・文化に関する研究テーマについてお話していただきました。午後は高校の4人の先生（チラパー先生、スモン

1. ความจำเป็นในการวิจัย โดย รศ.วรินทร วูวงค์ (มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์)
2. วิธีการและแนวทางในการทำงานวิจัยด้านภาษาญี่ปุ่นและการสอน โดย รศ.ดร.สร้อยสุดา ณ ระนอง (มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์)
3. การแนะนำงานวิจัยด้านสังคมและวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดย ผศ.ดร.สุณีย์รัตน์ เนียรเจริญสุข (มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์)

ส่วนภาคบ่ายเป็นการนำเสนอผลงานวิจัยของครูโรงเรียนมัธยมศึกษา 4 ท่าน คือ อาจารย์จิระภา สินธุประสิทธิ์ (โรงเรียนวิจิตราพิทยาคม จังหวัดอุบลราชธานี) อาจารย์สุมน ชูประสิทธิ์ (โรงเรียนพิจิตรพิทยาคม จังหวัดพิจิตร) อาจารย์วลีรัตน์ สุขาพันธุ์ (โรงเรียนวรนารีเฉลิม จังหวัดสงขลา) และอาจารย์วรลักษณ์ คำเพ็ญ (โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม จังหวัดกำแพงเพชร)

ทางสมาคมฯ หวังว่าทุกท่านคงได้ประโยชน์จากการเข้าสัมมนาในครั้งนี้ไม่มากก็น้อย และหวังว่าทุกท่านจะให้ความสนใจและเข้าร่วมสัมมนาของทางสมาคมฯ ในครั้งต่อๆ ไป

先生(せんせい)、ワリーラット先生(せんせい)、ウォーララック先生(せんせい)）にそれぞれの実践研究(じっせんけんきゅう)を紹介(しょうかい)していただきました。

มุมภาษาญี่ปุ่น

日本語(にほんご)コーナー

การวิจัยกับการเรียนการสอน

研究(けんきゅう)と日本語教育(にほんごきょういく)

รองศาสตราจารย์ ดร. สร้อยสุดา ณ ระนอง
สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ภาควิชาภาษาต่างประเทศ
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

บนเส้นทางของนักวิชาการที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาโดยเฉพาะอาชีพครูแล้ว การวิจัยเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ เนื่องจากครูต้องค้นคว้าหาองค์ความรู้ใหม่ๆ อยู่เสมอ วิธีที่ดำเนินการควบคู่กับการสอนย่อมไม่พ้น “การวิจัย” ในที่นี้จะขอย้อนรอยไปถึงความหมายของการวิจัยก่อนจะนำไปสู่การวิจัยซึ่งขอยกตัวอย่างเพียงสังเขปจากประสบการณ์ของผู้เขียนเท่านั้น

1. วิจัยคืออะไร? อะไรไม่ใช่วิจัย? องค์ประกอบของการวิจัยคืออะไร?

จากประสบการณ์ของผู้เขียนกล่าวได้ว่าการวิจัย คือการค้นคว้าหาความรู้อย่างเป็นระบบเพื่อให้ได้มาซึ่งคำตอบใหม่ๆ หรือเพื่อแก้ปัญหาใดปัญหาหนึ่ง หรือการเปลี่ยน “ปัญหา” ให้เป็น “ปัญญา” นั่นแสดงว่าการวิจัยจะเกิดขึ้นได้เมื่อมีโจทย์วิจัยหรือมีปัญหา นักวิจัยจึงต้องพยายามแสวงหาด้วยวิธีการต่างๆ อย่างมีเหตุมีผลและเชื่อถือได้เพื่อให้ได้คำตอบเกิดขึ้น

ดังนั้น การวิจัยจึงไม่ใช่การเขียนขึ้นลอยๆ จากความคิดเห็นส่วนตัว หรือเป็นเพียงการรวบรวมข้อมูล เช่น การเขียนรายงานเรียงความ บันทึก ย่อมไม่จัดเป็นงานวิจัย แต่เป็นส่วนหนึ่งของกระบวนการวิจัยเท่านั้น หรือการจัดทำสื่อการสอนต่างๆ อาทิ เว็ปไซต์ ซีดีรอม หากไม่ได้สร้างบนพื้นฐานของการตั้งโจทย์วิจัยย่อมเป็นเพียงผลงานวิชาการชิ้นหนึ่งเท่านั้น การวิจัยจะดำเนินไปได้ควรจะมีองค์ประกอบต่อไปนี้

1. ความสำคัญและที่มาของปัญหา : ต้องมีปัญหาหรือโจทย์วิจัยไม่ซ้ำซ้อนกับงานที่มีอยู่แล้ว
2. วัตถุประสงค์ : ต้องชัดเจน สอดคล้องกับโจทย์วิจัย
3. ผลงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง : ต้องทบทวนเอกสารงานวิจัยเกี่ยวข้องอย่างถี่ถ้วน ครอบคลุมและวิเคราะห์สรุปประเด็นเพื่อหาองค์ความรู้ใหม่ สร้างสมมุติฐาน (หากมี)
4. ระเบียบวิธีวิจัย : ออกแบบหรือวางแผนการวิจัยและรวบรวม

ข้อมูล ในที่นี้ขออนุญาตตัดตอนข้อความเกี่ยวข้องในสารวิจัยของสกว. biodata ฉบับที่ 84 เรื่อง "นวัตกรรมวิธีการทำวิจัย" มาเพื่อเล่าสู่กันฟังในเรื่องการออกแบบงานวิจัยที่ไม่จำเป็นต้องเหมือนแบบแผนที่เคยปฏิบัติกันมา

" เมื่อประมาณ 2 ปีก่อน สกว. มีงานวิจัยเพื่อทำความเข้าใจ tourism positioning ของประเทศอาเซียน 10 ประเทศ ..... วิธีการทำงานของทุกทีมจะเหมือนๆ กันหมด (แบบที่ผมเคยเรียกว่า template) คือใช้แบบสอบถาม ทำ focus group interview ทำ SWOT ... ซึ่งใช้งบประมาณในการจัดการมาก คราวนี้ปัญหาเกิดที่ประเทศพม่า เนื่องจากนักวิจัยไม่ได้รับอนุญาตให้ไปเที่ยวสัมภาษณ์คนนั้นคนนี้ในพม่าได้ จึงเกิดนวัตกรรมการหาข้อมูลที่น่าสนใจ ..... นักวิจัยวิเคราะห์ว่าการ position tourism product ของพม่าน่าจะแสดงออกทางใดบ้างที่น่าจะเก็บเกี่ยวข้อมูลมาแปลความได้ ในที่สุดก็ได้ความคิดว่า การ position น่าจะอยู่ที่ข้อมูลการขายซึ่งสื่อที่สำคัญคือ website..... การขายผ่าน website เขาจะต้องดึงเอาจุดเด่นของสินค้ามาเสนอ และนั่นจะแสดงถึงการ position ที่มีอยู่ในใจเขา การเก็บข้อมูลอย่างนี้มาตีความน่าจะเป็นคำตอบที่แม่นกว่าการส่งแบบสอบถามและการสัมภาษณ์เพราะหลักคือ "เขาคิดอย่างไรเขาก็ย่อมแสดงออกอย่างนั้น" โดยเฉพาะหากการแสดงออกนั้นจะส่งผลโดยตรงกับหน้าที่ (การขาย) ของเขา เขาอยากขายการท่องเที่ยวทาง web ดังนั้น สิ่งที่ปรากฏทาง website จะสะท้อนจุดขายที่เขาต้องการ position....."

ผู้เขียนเองก็คิดว่าในงานวิจัยสายมนุษยศาสตร์หรือสังคมศาสตร์นั้นไม่ได้จำกัดอยู่แต่ในห้องทดลอง ระเบียบวิธีการวิจัยย่อมแตกต่างกันไปตามเนื้อหางานและวัตถุประสงค์ สิ่งสำคัญคือการดำเนินไปตามขั้นตอนที่สมเหตุผล เชื่อถือได้ มีหลักฐาน และเป็นวิธีที่สามารถสานต่อไปสู่ผลลัพธ์ได้

5. การวิเคราะห์ข้อมูลและแปลความหมายข้อมูลตามลักษณะและประเภทการวิจัย
6. การสรุปและอภิปรายผล : นำไปสู่คำตอบของปัญหาหรือโจทย์วิจัย และมีประโยชน์
7. การเขียนรายงานการวิจัยหรือเผยแพร่สู่สาธารณชน

2. ตัวอย่างชื่องานวิจัย วัตถุประสงค์และระเบียบวิธีวิจัย

เพื่อให้ผู้อ่านมองเห็นภาพงานวิจัยพื้นฐานอย่างง่ายที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ในที่นี้จึงขออนุญาตหยิบยกงานของตนเองที่ดำเนินการเสร็จสิ้นไปแล้วมาโดยสังเขป

ชื่องานวิจัย:

"การศึกษาประโยคผิดในเรียงความภาษาญี่ปุ่นชั้นสูงของนักศึกษาชาวไทยเพื่อการสร้างคู่มือช่วยสอน" (ทุนสกว. ร่วมกับ สกอ. ชื่อทุนพัฒนาศักยภาพในการทำงานวิจัยของอาจารย์รุ่นใหม่ พ.ศ. 2546-2548)

โจทย์วิจัย: อะไรคือข้อผิดร่วมกันของนักศึกษาชาวไทย จะแก้ปัญหาอย่างไร

วัตถุประสงค์:

1. เพื่อหาข้อผิดด้านศัพท์ สำนวน ประโยคผิดธรรมชาติจากอิทธิพลของภาษาที่ 1 หรือจากความแตกต่างด้านวัฒนธรรม และสาเหตุหลักที่นักศึกษาชาวไทยผิดร่วมกันรวมถึงแนวทางแก้ไขแนวทางการสอนวิชาการเขียนซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาวิชาการเขียนเรียงความในประเทศไทยและการศึกษาภาษาญี่ปุ่นด้านอื่นๆ ในองค์รวม
2. เพื่อช่วยให้ครูผู้สอนรู้ปัญหาและความต้องการของนักศึกษาอย่างถ่องแท้ ทำให้สามารถวางแผนการสอนและจัดการเรียนการสอนได้ตรงตามวัตถุประสงค์ยิ่งขึ้น

ระเบียบวิธีวิจัย: (โดยย่อ)

แบบแผนการวิจัยนี้ใช้ข้อมูลจาก 2 ส่วน คือจากเรียงความและแบบสอบถาม

สำหรับเรียงความนั้นรวบรวมประโยคผิดจากเรียงความขั้นสูงของนักศึกษาเอกวิชาภาษาญี่ปุ่นชั้นปีที่ 4 ประมาณ 100-120 คน จากมหาวิทยาลัยรัฐบาลและเอกชนจำนวน 6-8 แห่งในกรุงเทพมหานครและในเขตปริมณฑล ส่งให้ผู้เชี่ยวชาญเจ้าของภาษาตรวจแก้ไขเรียงความ หลังจากนั้นผู้วิจัยจัดแบ่งกลุ่มประเภทประโยคผิดตามสาเหตุใหญ่ๆ ได้แก่ ประโยคที่ผิดโครงสร้างทางไวยากรณ์ การใช้คำหรือสำนวนผิดเพราะอิทธิพลของภาษาแม่ และประโยคผิดธรรมชาติเพราะความแตกต่างด้านวัฒนธรรมหรือความคิดที่แตกต่างกันระหว่างภาษาไทยกับภาษาญี่ปุ่น ยืนยันความถูกต้องของการวิเคราะห์ประโยคและการแบ่งกลุ่มจากผู้เชี่ยวชาญ สรุปสาเหตุหลักที่นักศึกษาชาวไทยผิดร่วมกันและเสนอแนวทางแก้ไขปัญหาในแต่ละหัวข้อ

สำหรับแบบสอบถามนั้นเป็นแบบสอบถามถามความคิดเห็นเกี่ยวกับการเขียนเรียงความในแง่มุมต่างๆ เช่น การกำหนดหัวข้อเรียงความ การวางโครงสร้าง รูปแบบ เนื้อหา เวลา การให้คะแนน การแก้ไขประโยคผิด สาเหตุประโยคผิด เป็นต้น โดยมีกลุ่มเป้าหมายเป็นนักศึกษาชุดเดิมที่เขียนเรียงความและครูผู้สอนการเขียนเรียงความทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่น

3. ปัญหา อุปสรรคและข้อเสนอแนะ

ปัญหาที่ผู้เขียนประสบและข้อเสนอแนะที่จะขอฝากมายังท่านผู้อ่านมีดังนี้

1 ขาดนักวิจัยพี่เลี้ยง

2 ขาดการบริหารจัดการเวลาที่ดีเพื่อค้นคว้าบทความวิจัยใหม่ๆ ที่เกี่ยวข้องและในการค้นงานผ่านอินเตอร์เน็ตมักพบแต่บทคัดย่อจากฐานข้อมูลต่างๆ ไม่มีงานวิจัยฉบับเต็มในหัวข้อที่ต้องการ จึงต้องมีเวลาในการเสาะแสวงหา

3 งานวิจัยบางชิ้นไม่ได้เชื่อมโยงกับงานสอน จึงไม่สามารถปฏิบัติภาระงานสอนให้เป็นส่วนหนึ่งของงานวิจัย

ข้อเสนอแนะ

1 พยายามสร้างเครือข่ายระหว่างนักวิจัยเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและเข้าร่วมประชุมการนำเสนอผลงานวิชาการทั้งในประเทศ / ต่างประเทศหากมีโอกาส

2 บริหารจัดการเวลาให้กับงานวิจัยเท่าที่จะสามารถทำได้ อ่านบทความวิจัยที่เกี่ยวข้องและสนใจให้มากและใช้ฐานข้อมูลต่างๆ ให้เป็นประโยชน์ รวมทั้งติดต่อขอบทความฉบับเต็มจากห้องสมุดใน / ต่างประเทศ

3 ทำงานวิจัยในหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนซึ่งเป็นเรื่องที่ตนเองถนัด มีความสนใจ เพื่อเป็นแรงจูงใจที่ต่อเนื่อง

4 คิดโจทย์วิจัย วัตถุประสงค์ไว้ล่วงหน้าเพื่อเตรียมเขียนข้อเสนอโครงการวิจัยตามแบบฟอร์มที่เจ้าของทุนกำหนด

แฟ้มข่าวสาร 情報(じょうほう)ファイル

ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โฉมใหม่เปิดให้บริการ

JFBKK 図書館改装(としょかんかいそう)のお知(し)らせ

หลังจากปิดปรับปรุงมานานกว่าครึ่งปี ในที่สุดห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้เปิดให้บริการอีกครั้งตั้งแต่วันที่ 20 เมษายนที่ผ่านมา จุดเด่นของห้องสมุดที่เปลี่ยนไปใหม่ในครั้งนี้ก็คือ “มุมวัฒนธรรมญี่ปุ่นสมัยใหม่” ซึ่งจะมีการให้บริการสื่อต่าง ๆ ทั้งภาพและเสียงรวมทั้งหนังสือที่เกี่ยวข้องกับป๊อบคัลเจอร์ล่าสุดจากญี่ปุ่นรวมมาไว้ที่นี่อย่างครบครัน โดยในส่วนของจอสกรีนสีพาสเทลที่บนกำแพงนั้นจะมีดีวีดีคอนเสิร์ตของศิลปินชื่อดังของญี่ปุ่นที่โด่งดังไปทั่วทั้งเอเชียอย่าง SMAP KAT-TUN อาราชิ ฮามาซากิ อายูมิ ฮิไร เคน เปิดฉายให้ชมตลอดทั้งวัน ถัดออกไปทางฝั่งกระจกมีเครื่องเล่น Jukebox ที่ผู้ใช้บริการสามารถรับฟังและชมวิดีโอโปรโมชั่นผลงานของศิลปินชาวญี่ปุ่นสไตล์ J-Pop ที่ส่งตรงมาจากญี่ปุ่นทุกเดือน พร้อมกันนี้ทางห้องสมุดยังได้เพิ่มจุดรับชมดีวีดีภายในมุมนี้อีก 3 จุด สำหรับให้ผู้ใช้บริการได้รับชมภาพยนต์ญี่ปุ่นใหม่ ๆ ที่ผ่านการเลือกสรรมาเป็นอย่างดีอีกด้วย นอกจากนี้ ตรงกลางของมุมนี้ยังมีชั้นหนังสือและนิตยสารที่เกี่ยวข้องกับป๊อบคัลเจอร์จากญี่ปุ่น ไม่ว่าจะเป็น อนิเมะ การ์ตูน ศิลปสมัยใหม่ สถาปัตยกรรม แฟชั่น และอื่น ๆ มาบริการอีกด้วย เรียกได้ว่าถ้ามาที่นี่แล้ว ทุกท่านสามารถสัมผัสป๊อบคัลเจอร์ล่าสุดจากญี่ปุ่นได้อย่างรวดเร็วเหมือนกับกำลังอยู่ในประเทศญี่ปุ่นเลยทีเดียว ขอเชิญทุกท่านเข้ามาเยี่ยมชมและใช้บริการห้องสมุดโฉมใหม่ของเรากันนะคะ

約半年(やくはんとし)の改装期間(かいそうきかん)を終(お)え、国際交流基金(こくさいこうりゅうききん)バンコク日本文化センター図書館(にほんぶんかとしょかん)が4月(がつ)20日(はつか)よりリニューアルオープンしました。新(あたら)しくなった図書館(としょかん)の目玉(めだま)は、入口(いりぐち)を入(はい)ってすぐ右手(みぎて)にあるカラフルな「現代日本文化発信(げんだいにほんぶんかはっしん)スペース」です。ここには最新(さいしん)のポップカルチャーに関(かん)する視聴覚資料(しちょうかくしりょう)及(およ)び図書(としょ)を揃(そろ)えています。パステルカラーの壁(かべ)に作(つく)られたスクリーンにはSMAP、KAT-TUN、嵐(あらし)、浜崎(はまさき)あゆみ、平井堅(ひらいけん)など日本(にほん)はもとよりアジアでも人気(にんき)のあるアーティストのコンサートＤＶＤが終日上映(しゅうじつじょうえい)されています。また、窓際(まどぎわ)に置(お)いた2台(だい)のスタンドでは毎月(まいつき)日本(にほん)より送(おく)られてくるのJ-Popアーティストのプロモーションビデオが視聴(しちょう)でき、近年(きんねん)制作(せいさく)された作品(さくひん)を中心(ちゅうしん)に選(よ)りすぐった日本映画(にほんえいが)のＤＶＤを、スペース内(ない)に設置(せっち)した3台(だい)のブースで鑑賞(かんしょう)することもできます。さらにスペースの中央(ちゅうおう)には、日本(にほん)のアニメ、コミック、現代(げんだい)アート、建築(けんちく)、ファッションなどに関(かん)する書籍(しょせき)や雑誌(ざっし)をそろえました。ここに来(く)ると、まるで日本(にほん)にいるのと変(か)わらない早(はや)さで、新(あたら)しい日本(にほん)のポップカルチャーを感(かん)じることができると思(おも)います。みなさん、新(あたら)しくなった図書館(としょかん)に、どうぞ気軽(きがる)にお立(た)ち寄(よ)りください。

แนะนำเว็ปไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

JFBKK ウェブサイトの紹介

อาจารย์เคยเข้าเว็ปไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯบ้างหรือเปล่าครับ จากเว็ปไซต์นี้ อาจารย์สามารถติดตามข่าวประชาสัมพันธ์การฉายภาพยนตร์ของเจเอฟเธียเตอร์ที่ชมฟรี งานอีเวนท์ต่างๆ ข่าวสารคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นและสัมมนาต่างๆ

ในโอกาสนี้ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้มีการปรับปรุงเว็ปไซต์เพื่อให้ใช้งานได้สะดวกมากยิ่งขึ้นดังนี้ คือ

1. ออกแบบรูปลักษณ์เว็ปไซต์ใหม่ ทำให้ดูง่ายขึ้น
2. เพิ่มเติมรายละเอียดเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ทำให้มีเนื้อหาสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ยังได้เพิ่มรายละเอียดของคอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่น คอร์สอบรมครูและสัมมนาที่จัดขึ้นรวมทั้งผลงานในอดีตที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นได้จัดมาอีกด้วย

การปรับปรุงเว็ปไซต์ยังไม่เสร็จสมบูรณ์ ดังนั้นจะเปิดใช้งานในส่วนที่ปรับปรุงเสร็จแล้วตามลำดับ ท่านสามารถใช้งานเว็ปไซต์ใหม่ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้ที่ http://www.jfbkk.or.th/

皆さんはJFバンコク日本文化センターのウェブサイトを見たことがありますか。JFウェブサイトでは、無料映画会やイベントのお知らせ、日本語研修やセミナーの募集案内などが見られます。

この度、JFBKKではウェブサイトをより使いやすくするためリニューアルしました。

1. デザインを新しく、見やすくしました。
2. 日本語教育関係のページを増やして内容を充実しました。

バンコク日本文化センターで開かれている日本語教育の各種コース・研修・セミナーの詳細、今までの開催実績などがわかるようになっています。

改訂作業はまだ全部終わっていませんが、できたところから順次公開しています。新しくなったJFBKKウェブサイトをぜひご覧になってください。

JFBKK ウェブサイト

URL　http://www.jfbkk.or.th/

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

各地の活動紹介

นิทรรศการญี่ปุ่น ครั้งที่ 1 โรงเรียนหนองแซงวิทยา

Nongsaeng Wittaya 校　日本まつり　（タイ語のみ）

อารีย์ สุขเกษม
ครูประจำวิชาภาษาญี่ปุ่น
หัวหน้ากลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ
โรงเรียนหนองแซงวิทยา

กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ โรงเรียนหนองแซงวิทยา อ.หนองแซง จ.สระบุรี ได้จัดนิทรรศการญี่ปุ่น ครั้งที่ 1 ขึ้นเมื่อวันที่ 3 กุมภาพันธ์ 2552 ที่ผ่านมา เพื่อเป็นการเผยแผ่ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น และสร้างแรงจูงใจในการใฝ่เรียนใฝ่รู้ในวิชาภาษาญี่ปุ่น ตลอดจนเป็นการสร้างทัศนคติที่ดีต่อภาษาญี่ปุ่น ทางกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศนำโดยครูอารีย์ สุขเกษม ครูสอนภาษาญี่ปุ่นและ

เป็นครูที่ปรึกษาชุมนุมภาษาญี่ปุ่น

งานเริ่มเวลาประมาณ 9.00 น. เปิดงานโดยท่านผู้อำนวยการไพบูลย์ เพ็งพูล ผู้อำนวยการโรงเรียนหนองแซงวิทยา หลังจากนั้นนักเรียนชุมนุมภาษาญี่ปุ่นร่วมร้องเพลง Shiki no uta จากนั้นคณะครูอาจารย์และนักเรียนชมนิทรรศการ สภาพบรรยากาศภายในงาน เราพยายามจัดให้ผู้เข้าชมงานรู้สึกถึงกลิ่นอายของความเป็นญี่ปุ่น เริ่มตั้งแต่เดินเข้ามาในงานจะจัดทางเข้าด้วยไม้ไผ่เป็นแนวตามทางเดินและประดับด้วยต้นไม้เล็กๆ และตะเกียงญี่ปุ่น ข้างบนประดับด้วยโคมญี่ปุ่นและปลาคาร์พ เมื่อเดินผ่านเข้ามาในงาน จะมีโต๊ะลงทะเบียนสำหรับผู้เข้าชมงาน นักเรียนที่ลงทะเบียนแล้วจะได้รับใบงานเป็นคำถาม ซึ่งหาคำตอบได้ภายในงาน ให้นักเรียนทำใบงานให้เสร็จแล้วส่งครูประจำวิชา ซึ่งเป็นการตรวจสอบว่านักเรียนได้เข้าชมงานจริงๆ มีนักเรียนแต่งชุดยูกาตะยืนต้อนรับผู้เข้าชมงานอยู่บริเวณหน้างาน ภายในงานประดับด้วยธงชาติไทยและญี่ปุ่นทั่วหอประชุม ตรงกลางหอประชุมจะมีกอไผ่สูง 4 ลำติดประดับด้วยคำอธิษฐานที่เขียนบนกระดาษสา และรอบๆ กอไผ่จะเป็นบอร์ดให้ความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่นซึ่งประกอบด้วย 1. กิโมโน 2. ภูเขาไฟ ฟูจิ 3. การชงชา 4. ดอกซากุระ 5. เกร็ดวัฒนธรรมญี่ปุ่น 6. การ์ตูนญี่ปุ่น 7. อักษรญี่ปุ่น 8. ประโยคง่ายๆ ในชีวิตประจำวัน 9. อาหารญี่ปุ่น 10. ฤดูกาล 11. ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น 12. แผนที่และคำบรรยายเมืองต่างๆ

ในส่วนบริเวณข้างๆ หอประชุมจะจัดซุ้มไว้ 5 ซุ้มสำหรับผู้เข้าชมงานให้ได้ร่วมสนุก ซึ่งประกอบด้วย 1. ซุ้มพับกระดาษ มีการสอนพับกระดาษ ทำตุ๊กตาไล่ฝน และทำที่คั่นหนังสือ ซุ้มนี้ได้รับความสนใจจากนักเรียนมาก 2. ซุ้มตอบปัญหาเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น มีคำถามเตรียมไว้ให้ผู้เข้าชมนิทรรศการสามารถเข้ามาลองตอบคำถามได้มีรางวัลให้ด้วย 3. ซุ้มไทย-ญี่ปุ่น เป็นเกมจับคู่ประโยคกับความหมายและตัวเลขกับภาษาญี่ปุ่น 4. ซุ้มอักษรญี่ปุ่น เป็นการเล่นเกมให้แยกตัวอักษรฮิระงะนะกับคะตะคะนะให้ทันตามเวลาที่กำหนด 5. ซุ้มจำหน่ายสินค้าและอาหาร ซุ้มนี้ขายดีมากเป็นสินค้าน่ารักๆ แนวญี่ปุ่น อาหารที่จำหน่ายก็คือซูชิและมีน้ำชาให้ดื่มฟรีตลอดงาน

งานนิทรรศการญี่ปุ่นครั้งนี้นับว่าประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี นักเรียนให้ความสนใจเข้าชมงานและร่วมสนุกกับทุกกิจกรรมที่เราจัดให้ เป็นการให้ความรู้นอกห้องเรียนในรูปแบบที่แปลกใหม่ในโรงเรียน สนุกได้ความรู้และไม่น่าเบื่อ และท่านผู้อำนวยการยังได้ให้การสนับสนุน การสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นและการจัดกิจกรรมทุกอย่างที่เป็นประโยชน์ต่อนักเรียน และจากผลการประเมินนิทรรศการครั้งนี้ ผลปรากฏว่าทุกกิจกรรมและองค์ประกอบของงานทุกอย่างอยู่ในระดับดีมากทุกรายการ แสดงว่านักเรียนมีความสนใจและชื่นชอบกิจกรรมของเราครั้งนี้เป็นอย่างมาก ดังนั้นเราจะจัดนิทรรศการครั้งที่ 2 และครั้งต่อๆ ไปแน่นอน เพื่อเป็นการส่งสริมการเรียนการสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นของโรงเรียนและตอบสนองความต้องการของนักเรียนต่อไป

งานครั้งนี้ กว่าจะออกมาเป็นนิทรรศการอย่างสวยงามและสมบูรณ์แบบเช่นนี้ได้ ไม่ใช่ดิฉันคนเดียวแน่นอนที่ทำทุกอย่าง ดิฉันขอขอบคุณนักเรียนชุมนุมภาษาญี่ปุ่น นักเรียนวิชาภาษาญี่ปุ่น ครูที่ปรึกษาชุมนุมภาษาญี่ปุ่น ครูกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศทุกท่านที่ให้ความร่วมมือ จนงานครั้งนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดี

ดิฉันหวังเป็นอย่างยิ่งว่าการเล่าสู่กันฟังถึงกิจกรรมดีๆ ในครั้งนี้น่าจะเป็นกิจกรรมทางเลือกอีกหนึ่งกิจกรรมที่จะเป็นประโยชน์ต่อทุกโรงเรียนที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นอยู่ในขณะนี้ สามารถนำไปจัดที่โรงเรียนของท่านเพื่อเป็นการส่งเสริมการเรียนการสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นต่อไป

การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 5

第５回北部タイ中学･高校日本語コンテスト （タイ語のみ）

ธีรัช ลอมศรี
ประธานชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาภาคเหนือ

วันที่ 6 กุมภาพันธ์ 2552 ชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาภาคเหนือ ได้จัดแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 5 ขึ้น ณ โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในภาคเหนือได้แสดงศักยภาพด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่น และความสามารถที่ได้จากการเรียนภาษาญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังเป็นการเปิดโลกทัศน์ในการเรียนภาษาญี่ปุ่นของตนเอง รวมทั้งส่งเสริมการทำงานร่วมกันเป็นหมู่คณะของนักเรียนและครู การแข่งขันแบ่งออกเป็น 5 ประเภท คือ การพูดสุนทรพจน์ การอ่านออกเสียง การคัดลายมือ การตอบคำถามเกี่ยวกับญี่ปุ่น และการร้องเพลงคาราโอเกะ มีนักเรียนเข้าร่วมแข่งขันทั้งหมด 241 คน จากโรงเรียน 34 แห่ง

การจัดการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้ ได้รับการสนับสนุนจากสมาคมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ สถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ สมาคม AJENT จังหวัดเชียงใหม่ กลุ่มมหาวิทยาลัยในจังหวัดเชียงใหม่ และหน่วยงาน องค์กรต่างๆ ในจังหวัดเชียงใหม่

กิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 5 ได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดี นักเรียนมีความกระตือรือล้นที่จะร่วมทำกิจกรรม ครูผู้ควบคุมนักเรียนเข้าแข่งขันต่างเป็นกำลังใจให้กับนักเรียน คณะทำงานต่างร่วมมือร่วมแรงร่วมใจกันจัดงานจนสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี จากการแข่งขันในครั้งนี้ แสดงให้เห็นถึงความสามารถของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่มีพัฒนาการดีขึ้น คณะทำงานและคณะครูที่ควบคุมนักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันต่างก็ช่วยเหลือกันเป็นอย่างดี บ่งบอกให้ทราบถึงความสำเร็จในการจัดการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในเขตภาคเหนือ

ผลการแข่งขันทักษะต่างๆ (เฉพาะรางวัลชนะเลิศ)

1. การแข่งขันพูดสุนทรพจน์

ระดับชั้นม.4	นางสาวธิติมา	หน่อแก้ว	โรงเรียนนวมินทราชูทิศพายัพ
ระดับชั้นม.5	นางสาวสรันญา	โพธิเจริญวงศ์	โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย

2. การแข่งขันอ่านออกเสียง

ระดับชั้นม.4	นางสาวสายชล	นพพันธุ์	โรงเรียนนวมิทราชูทิศพายัพ
ระดับชั้นม.5	นางสาวกมลวรรณ	คำวงค์ปิน	โรงเรียนนวมินทราชูทิศพายัพ

3. การแข่งขันคัดลายมือ

ระดับชั้นม.4	นางสาววทันยา	บัวแก้ว	โรงเรียนกาวิละวิทยาลัย
ระดับชั้นม.5	นางสาวปัทมา	ปาระมะ	โรงเรียนสันป่าตองพิทยาคม

4. การแข่งขันตอบคำถามเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น

	นางสาวพิตรพิบูล	ญาณวุฒิ	โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย
	นางสาวนุชรินทร์	ศิริธานันท์	โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย

5. การแข่งขันร้องเพลงคาราโอเกะ

	นางสาวนวลพรรณ	ลิ้มณรงค์	โรงเรียนดำรงราษฎ์สงเคราะห์

การประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือ ครั้งที่ 4

第4回北部タイ大学日本語スピーチコンテスト

สรัญญา คงจิตต์
กรรมการฝ่ายโรงเรียน
สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ สำนักงานภาคเหนือ

สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ สำนักงานภาคเหนือ ร่วมกับสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ จัดงานประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือครั้งที่ 4 เมื่อวันเสาร์ที่ 7 กุมภาพันธ์ 2552 ณ ออดิทอเรี่ยม อาคารวัฒนาราชนครินทร์ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น โดยได้รับความสนับสนุนจากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ Japan Airlines Thailand สมาคมผู้ประกอบการอุตสาหกรรมนิคมอุตสาหกรรมลำพูน Chiangmai Longstay Life Club สมาคมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ และชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

ในครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมงานทั้งหมด 135 คน และผู้ร่วมเข้าประกวดสุนทรพจน์ทั้งหมด 73 คน มีผู้ผ่านเข้าร่วมประกวดสุนทรพจน์ทั้งหมด 30 คน จากสถาบันการศึกษาในภาคเหนือ 9 แห่งคือ มหาวิทยาลัยนเรศวร (วิทยาเขตพะเยา) มหาวิทยาลัยพายัพมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น มหาวิทยาลัยนเรศวร มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรดิตถ์ และมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

คณะกรรมการคัดเลือกบทความคือ อาจารย์ Yoko UCHIDA ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นจากเจแปนฟาวน์เดชั่นประจำโรงเรียนมัธยมศึกษาในเขตภาคเหนือ คุณ Junji TANIKUCHI ตัวแทนสมาคมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ อาจารย์ Isao NISHITANI อาจารย์ประจำสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ สำนักงานภาคเหนือ โดยมีท่านกงสุล Hisao HORIKOSHI กงสุลวัฒนธรรมประจำสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ เป็นประธานคณะกรรมการ และอาจารย์ Tomoharu EBIHARA จากมหาวิทยาลัยพายัพเป็นเลขานุการ

คณะกรรมการตัดสินการประกวดคือ อาจารย์ Jun MATSUBARA อาจารย์ประจำเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ คุณ Kouhei SOTOU ตัวแทนสมาคมผู้ประกอบการอุตสาหกรรมในจังหวัดลำพูน คุณ Takashi OKIYAMA ตัวแทนสมาคมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ คุณ Tetsuo HATTORI ตัวแทน Chiangmai Longstay Life Club อาจารย์ Hiromi MIWA อาจารย์ประจำสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ สำนักงานภาคเหนือ

タイ国元日本留学生協会北部支部学校運営委員
サランヤー・コンジット

第4回北部タイ大学日本語スピーチコンテストはタイ国元日本留学生協会北部支部と在チェンマイ日本総領事館の主催で2009年2月7日にチェンマイファーイスタン大学で開催しました。今回は国際交流基金バンコク日本文化センター、株式会社日本航空インターナショナル、北部タイ日系企業連絡協議会、日本人会、チェンマイロングステイライフクラブ、北部タイ日本語教師会の協賛で行いました。当日は北部タイにおける9大学から30人がスピーチ発表者に選ばれました。一次審査を行ったのは、在チェンマイ日本総領事館堀越久男領事(審査委員長)、北部タイ日本語教師会代表の海老原智治先生（審査事務担当)、国際交流基金日本語教育専門家内田陽子先生、チェンマイ日本人会事務局長谷口潤二さん、タイ国元日本留学生協会北部支部教師西谷功でした。

コンテストの審査員は在チェンマイ日本総領事館の堀越久男領事、北部タイ日系企業連絡協議会の佐藤宏平さん、日本人会の沖山貴志さん、チェンマイロングステイライフクラブの服部哲夫さん、国際交流基金バンコク日本文化センターの松原潤先生、タイ国元日本留学生協会北部支部教師三輪洋三先生でした。

今回の第1位優秀者はチェンマイ大学のスパパット・パッタナデーシャーグンさんで、テーマは「私が雛壇を嫌いな理由」でした。第2位優秀者はチェンマイラチャパット大学のソムキャット・ターミさんで、テーマは「励ますこと」でした。第3位優秀者はチェンライ大学のパナッダー・ナンタークルアーさんで、テーマは「バナナの秘密」でした。また、第4位優秀者はチェンライラチャパット大学のカヌンニット・ワラーさんでテーマは「パン・ナムジャイ・スー・バーン・ドーイ」で、第5位優秀者はチェンマイ大学のジーラヌット・サーイパンでテーマは「父のセーター」でした。

รายชื่อผู้ชนะเลิศมีดังต่อไปนี้

รางวัลที่ 1 นายศุภภัทร พัฒนเดชากุล มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
หัวข้อ 「私が雛壇を嫌いな理由
(เหตุผลที่ผมไม่ชอบชั้นวางตุ๊กตาฮินะ)」

รางวัลที่ 2 นายสมเกียรติ ตามิ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่
หัวข้อ 「励ますこと（กำลังใจ）」

รางวัลที่ 3 นางสาวปนัดดา นันตาเครือ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
หัวข้อ 「バナナのひみつ（ความลับของกล้วย）」

รางวัลที่ 4 นางสาวคนึงนิจ วะรา มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย
หัวข้อ 「パン・ナムジャイ・スー・バーン・ドーイ（ปันน้ำใจสู่บ้านดอย）」

รางวัลที่ 5 นางสาวจีรนุช สายปั๋น มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
หัวข้อ 「父のセーター（เสื้อกันหนาวของพ่อ）」

การประกวดละครภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 3

タイ国日本語日本文化教師協会（JTAT）主催　第３回日本語ドラマコンテスト

สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย (JTAT) จัดการประกวดละครภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 3 ขึ้นเพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียนและนักศึกษาที่เรียนภาษาญี่ปุ่นได้แสดงความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นและเพื่อเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างนักเรียนและนักศึกษาในแต่ละสถาบันอีกด้วย ในครั้งนี้ได้แบ่งการประกวดออกเป็น 2 ระดับคือ ระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา

การประกวดครั้งนี้จัดขึ้นเมื่อวันเสาร์ที่ 27 มีนาคม 2552 ตั้งแต่เวลา 9.00-15.30 น. ณ ห้องประชุมใหญ่ โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี กรุงเทพฯ โดยได้รับการสนับสนุนจากสมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) บริษัทคิโนะคูนิยะ บุ๊คสโตร์ (ประเทศไทย) จำกัด สำนักพิมพ์บลิส และเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยมีผู้เข้าชมทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นจำนวน 376 คน

กลุ่มผู้สมัครเข้าประกวดรวมทั้งหมด 13 กลุ่ม แบ่งออกเป็นระดับมัธยมศึกษา 7 กลุ่ม จากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา โรงเรียนนวมินทราชูทิศ กรุงเทพฯ โรงเรียนราชวินิตบางเขน โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยรามคำแหง โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย เชียงใหม่ และโรงเรียนอัสสัมชัญ ศรีราชา ในระดับอุดมศึกษามี 6 กลุ่ม จากมหาวิทยาลัยขอนแก่น มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ (บพิตรพิมุข) มหาวิทยาลัยรามคำแหง มหาวิทยาลัยรังสิต และมหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต

คณะกรรมการตัดสินประกอบด้วย อาจารย์ผุสดี นาวาวิจิต อาจารย์พิเศษประจำโรงเรียนวังไกลกังวลและบรรณาธิการร่วมในคณะบรรณาธิการของสำนักพิมพ์ผีเสื้อ คุณ Ryota SUZUKI คอลัมนิสต์นิตยสาร A Day คุณ Kazutoshi HIRANO ผู้อำนวยการ

第３回日本語ドラマコンテストがタイ国日本語日本文化教師協会（Japanese Language and Culture Teachers Association of Thailand、通称：JTAT）主催で開催されました。

日時： 3月27日（土）09:00～15:30
場所： スラサックモントリー高校　講堂（第6校舎、3階）
協力・助成：
泰日経済技術振興協会、
紀伊國屋タイランド、
Bliss Publishing Co.,Ltd.、
国際交流基金バンコク日本文化センター

出場校は、高校の部7校と大学の部は6校でした。

審査の結果、高校の部は「ドリアンの愛」のラーチャウィニットバンケン高校が優勝し、トリアム・ウドムスックサー高校が人気賞を受賞しました。大学の部はラムカムヘーン大学の「協力」が優勝し、コンケン大学の「あいのり」が人気賞を受賞しました。

審査員は、プッサディー・ナーワーウィジット（ワンクライカンウォン高校の客員講師、ピースアー出版編集者）、鈴木良太、（『A Day』記者）、平野和敏（国際交流基金　バンコク日本文化センター日本語部部長）でした。

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

参加者数（日本人とタイ人）は 376 名でした。

ผลการประกวด

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัลชนะเลิศ	โรงเรียนราชวินิต บางเขน เรื่อง รักแห่งทุเรียน
รางวัลมหาชน	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา เรื่อง ตำนานรักแม่นาคพระโขนง

ระดับอุดมศึกษา

รางวัลชนะเลิศ	มหาวิทยาลัยรามคำแหง เรื่อง พลังสามัคคี
รางวัลมหาชน	มหาวิทยาลัยขอนแก่น เรื่อง เพื่อนร่วมทาง

เก่าไป ใหม่มา

JFBKKスタッフ紹介

เก่าไป

離任のご挨拶

Kazutoshi HIRANO
อดีตผู้อำนวยการฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ผม ฮิราโนะ อดีตผู้อำนวยการฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 1 เมษายนปีนี้ ผมได้รับคำสั่งให้กลับญี่ปุ่นและได้เดินทางกลับญี่ปุ่นเมื่อปลายเดือนเดียวกัน ตลอดระยะเวลาที่ประจำอยู่กรุงเทพฯ เป็นเวลาประมาณ 4 ปี สิ่งสำคัญที่ทำให้งานทุกอย่างสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดีนั้นคือ ความช่วยเหลือและความเข้าใจจากทุกคน ผมขอขอบคุณมากครับ

ตอนนี้ผมประจำอยู่ที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะที่จังหวัดไซตามะ และเป็นอีก 1 คนที่จะสืบสานงานสนับสนุนการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของไทยต่อไป จากนี้ไปผมก็ขอฝากเนื้อฝากตัวและหวังว่าทุกท่านจะกรุณาให้คำแนะนำต่างๆ เหมือนเช่นเคยนะครับ

前バンコク日本文化センター
日本語部 部長
平野和敏

バンコク日本文化センター前日本語部長の平野です。本年4月 1 日に帰国の辞令を受け、4月末に日本に帰国致しました。バンコク勤務の約 4 年の間、皆様にはお世話になりありがとうございました。この間、大過なく業務を遂行させることができましたのはひとえに皆様のご理解とご協力があったからこそと感謝いたしております。

現在は埼玉県にある日本語国際センターに勤務しています。引続きタイの日本語教育のサポーターの 一人として仕事を続けていきますので、これからもよろしくご指導のほどお願い申し上げます。

Toshihiko GIMA
อดีตหัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ผมได้มาประจำที่นี่ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม 2550 เป็นเวลาประมาณ 2 ปีแล้ว งานหลักที่ได้รับมอบหมายคือ งานด้านการอบรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ สิ่งหนึ่งที่ผมรู้สึกอยู่เสมอคือ ความมุ่งมั่นตั้งใจของผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

前バンコク日本文化センター
日本語教育専門家
儀満敏彦

2007年5月の着任から約2年、バンコク日本文化センターで日本語教育研修を中心にした業務に携わりました。そこで常に感じていたのはタイの日本語の先生たちの熱心さです。

日本語能力試験、スピーチコンテスト、ドラマコ

ผมมีโอกาสบ่อยครั้งได้พบกับอาจารย์ที่พานักเรียนมาร่วมกิจกรรมต่างๆ ไม่ว่าจะที่สนามสอบวัดระดับความสามารถภาษาญี่ปุ่น เวทีประกวดสุนทรพจน์หรืองานประกวดละครภาษาญี่ปุ่น ยิ่งไปกว่านั้นยังได้พบอาจารย์ที่เคยเข้าร่วมสัมมนาสัญจรหลายท่านที่ดั้งด้นนำนักเรียนเดินทางเป็นเวลาหลายชั่วโมงเพื่อมาเข้าร่วมกิจกรรมที่จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ

ในบรรยากาศที่สนุกสนานของสัมมนาสัญจร ผมได้รู้จักกับคุณครูมัธยมหลายท่านซึ่งทุกคนต่างพยายามใช้เวลาที่มีอย่างจำกัดให้เกิดประโยชน์สูงสุดเพื่อจะนำความรู้กลับไปใช้ในชั่วโมงสอนที่โรงเรียนของตน

ก่อนมาประจำที่ประเทศไทย ผมเคยมาทำงานที่กรุงเทพฯ ระยะสั้นๆ มาก่อน แต่ระหว่างที่มาประจำที่นี่ ผมได้รับประสบการณ์ล้ำค่ายิ่งที่ได้พบกับอาจารย์มากมายโดยได้ไปทำงานในจังหวัดต่างๆ เช่น กระบี่ ภูเก็ต นครศรีธรรมราชในภาคใต้ นครพนมในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ และเชียงใหม่ พิษณุโลกในภาคเหนือ เป็นต้น

ระหว่างประจำที่ประเทศไทยยังได้มีโอกาสพบปะพูดคุยกับอาจารย์ที่มาจากประเทศลาว กัมพูชา เวียดนามและเมียนมาร์อีกด้วย ในการอบรมภาษาญี่ปุ่นช่วงปิดภาคเรียนที่จัดที่กรุงเทพฯ มีอาจารย์จากประเทศเพื่อนบ้านของไทยมาเข้าร่วมด้วย จากการที่ผมได้เห็นอาจารย์ชาวไทยร่วมฝึกสอนเป็นกลุ่มกับอาจารย์ชาติอื่นๆ ในชั่วโมงฝึกสอนด้วยกัน ทำให้รู้สึกถึงพลังความตั้งใจของกลุ่มการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในเอเชีย ผมรู้สึกว่าตัวเองได้มาอยู่ในที่ที่ผู้คนได้มารู้จักและร่วมแรงกันสร้างสรรค์สิ่งใหม่ๆ

ภาษาไทยของผมไม่ค่อยพัฒนาด้วยสภาพแวดล้อมที่ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นหลัก แต่เมื่อได้ออกไปท่องเที่ยว ออกไปนั่งเรือล่องแม่น้ำในกรุงเทพฯ ทำให้ชีวิตนอกเหนือการทำงานแล้ว เป็น 2 ปีที่ผมสนุกมากครับ

ผมขอขอบคุณเจ้าหน้าที่ชาวไทยที่ได้ร่วมงานกันที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ทุกท่าน รวมถึงผู้ที่ให้ความสนับสนุนด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยทุกท่าน ผมขอให้ทุกท่านมีสุขพลานามัยสมบูรณ์ มีความเจริญก้าวหน้าในหน้าที่การงาน ขอขอบคุณมากครับ

ンテストなどの会場では学生を連れて会場に来ている先生たちによく会いました。地方での研修会に参加した先生たちが学生を引率し長時間かけてバンコクでのイベントにやってきているのにも出会いました。

地方研修では楽しい雰囲気ながら限られた時間を最大限使って所属校での授業に生かすため研修に参加している高校の先生たちの姿に接しました。

タイに赴任する前は出張で数日間バンコクに滞在しただけでしたが、タイ赴任中に南部のクラビー、プーケット、ナコンシータマラート、東北部のナコンパノム、北部のチェンマイ、ピサヌロークなどいろいろな場所で多くの先生たちにお目にかかることができたのは仕事を通じて得た財産だと考えています。

タイでの仕事の中でラオス、カンボジア、ベトナム、ミャンマーの先生たちと接する機会もありました。バンコクで行われた集中研修会にはタイの周辺国の先生たちも加わりましたが、タイの先生とほかの国の先生がひとつのグループで模擬授業をいっしょに行っている様子を見ながら、アジアの日本語教育のエネルギーを感じました。いろいろな人のつながりが新たな力を生み出すという現場に立ち会えたような気がしています。

タイ語はあまり上達せず、ほとんど日本語で暮らしているような状態でしたが、たまに出かける旅行やバンコクの運河でのボート乗りなど、仕事以外でも楽しむことができた2年間でもありました。

いっしょに仕事をさせてもらったバンコク日本文化センターのタイ人スタッフの皆さん、お世話になったタイの日本語教育関係者の皆様のご健康とご発展をお祈りし、離任のご挨拶とさせていただきます。どうもありがとうございました。

ใหม่มา

新任のご挨拶

Toyofumi HIRABAYASHI
ผู้อำนวยการฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

バンコク日本文化センター
日本語部 部長
平林 豊文

สวัสดีครับ ผมชื่อ โทโยฟูมิ ฮิราบายาชิครับ ผมรู้สึกยินดีมากครับที่ได้มารับหน้าที่ที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ก่อนมาประเทศไทย ผมรับผิดชอบงานด้านการผลิตสื่อการสอนที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะเป็นเวลาประมาณ 5 ปี หน้าที่ที่ได้รับมอบหมายนั้นเกี่ยวข้องกับด้านการวางแผนการเรียบเรียงแก้ไขตำราต่างๆ เช่น 『DVDで学ぶ日本語 エリンが挑戦！ にほんごできます。』 『国際交流基金 日本語教授法シリーズ』 ซึ่งถือเป็นประสบการณ์มีค่ายิ่งครับ

ผมหวังว่าประสบการณ์ที่ผ่านมา บวกกับความตั้งใจและความพยายามในการทำงาน จะทำให้ผมสามารถทำประโยชน์ให้กับทุกท่านได้ครับ

この度、バンコク日本文化センターに着任しました、平林豊文と申します。ここで働くことになり、とても嬉しく感じています。

私はタイに来る前は、日本語国際センター制作事業課で5年間に渡って教材制作などを担当してきました。その間に、『DVDで学ぶ日本語 エリンが挑戦！ にほんごできます。』や『国際交流基金 日本語教授法シリーズ』の企画や編集に携わることができたのは、貴重な経験となっています。

これまでの経験を生かしながら、皆さんのお役に立てるように、微力ながら頑張ってまいります。

Takashi MIURA
หัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

バンコク日本文化センター
日本語教育専門家
三浦多佳史

สวัสดีครับทุกท่าน ผมชื่อ ทาคาชิ มิอุระ มารับตำแหน่งหัวหน้าคณาจารย์ ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ครับ

ผมมาทำงานที่ประเทศไทยในครั้งนี้เป็นครั้งที่ 2 เมื่อประมาณ 10 ปีก่อน ผมเคยสอนภาษาญี่ปุ่นให้กับนักศึกษาที่เรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกที่มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก ลูกสาวฝาแฝดที่ยังเรียนชั้นอนุบาลในตอนนั้น ปัจจุบันเป็นนักศึกษามหาวิทยาลัยแล้ว มาคราวนี้ ผมพาภรรยาและลูกสาวคนสุดท้องที่กำลังเรียนอยู่ชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 มาอยู่ด้วยครับ อาจจะได้มีโอกาสพบกันบ้าง ผมและครอบครัวก็ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

ก่อนย้ายมาประจำที่ประเทศไทย ผมเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวน์เดชั่น โอซาก้า และได้เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นด้วยความสนุกไปพร้อมๆ กับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นจากประเทศต่างๆ ทั่วโลกกว่า 70 ประเทศรวมทั้งประเทศไทย

งานอดิเรกของผมคือการเล่นโยนรับสิ่งของในอากาศ การเรียนภาษาก็เช่นเดียวกันกับงานอดิเรกของผมครับ แม้จะมีความรู้อยู่แน่นสมอง แต่ค่อนข้างยากที่จะพูดหรือเล่นให้เก่ง การพัฒนาการพูดหรือการเล่นให้เก่งขึ้นเป็นเรื่องยาก ทุกครั้งที่ผมฝึกการโยนรับสิ่งของในอากาศ ผมรู้สึกได้ถึงความยากลำบากของผู้เรียนในการเรียนภาษาญี่ปุ่นหรือความรู้สึกยินดีเมื่อสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นได้

みなさんはじめまして。国際交流基金バンコク日本文化センターの講師として新しく着任した、三浦多佳史と申します。

タイで仕事をするのは2度目です。10年ほど前にピサヌロークのナレスワン大学で、日本語主専攻の大学生のみなさんといっしょに日本語の勉強をしていました。そのとき幼稚園児だった双子の娘はもう大学生になりました。今回は妻と小学4年生の末の娘を連れてきています。どこかでお会いすることがあるかもしれません。家族共々よろしくお願いします。

タイに来る前は大阪にある国際交流基金関西国際センターというところで、日本語教育専門員という名前の日本語教師をしていました。関西国際センターでは、タイを含む世界70ヶ国以上の学習者のみなさんと、楽しく日本語を学習してきました。

そうそう、わたしの趣味はジャグリングです。ジャグリングも語学学習と同じように、頭ではわかっていても、なかなか上手になりません。上達するのは苦しいものです。ジャグリングの練習をする度に、日本語を学ぶ学習者のみなさんの大変さと、できるようになったときの楽しさを

ผมมุ่งหวังที่จะทำหน้าที่ให้ทุกท่านพึงพอใจและจะพยายามอย่างเต็มที่ครับ

Ai MURASAKI
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนตากฟ้าวิชาประสิทธิ์

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ Ai MURASAKi ตั้งแต่เดือนพฤษภาคมนี้ ดิฉันจะไปสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียนตากฟ้าวิชาประสิทธิ์ จังหวัดนครสวรรค์ เป็นเวลา 10 เดือน เนื่องจากเป็นการเดินทางไปประเทศไทยเป็นครั้งแรก การใช้ชีวิตที่เมืองไทยก็คงเป็นเรื่องที่จะต้องเรียนรู้ และดิฉันก็รอคอยที่จะได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้สิ่งต่างๆ กับนักเรียน คุณครู รวมทั้งผู้คนในท้องถิ่น

งานอดิเรกของดิฉันมีมากมาย เช่น วาดภาพ งานฝีมือ ฟังเพลง ร้องเพลง ดูโทรทัศน์ อ่านหนังสือ เป็นต้น ดิฉันคิดว่าคงจะดีไม่น้อยถ้างานอดิเรกของดิฉันจะช่วยบอกเล่าเรื่องราวเกี่ยวกับญี่ปุ่นให้กับเด็กนักเรียน ดิฉันเองตั้งใจที่จะทำงานอย่างมีความสุขที่ประเทศไทย เรียนรู้สิ่งต่างๆ และนำกลับไปที่ประเทศญี่ปุ่น

ดิฉันคิดว่าอยากจะร่วมมือกันกับครูชาวไทยและนักเรียนจัด "ห้องญี่ปุ่น" สร้างบรรยากาศในการเรียน ร่วมมือกับท่านอื่นๆ จัดทำสิ่งต่างๆ เวลา 10 เดือนแม้จะเป็นช่วงเวลาที่สั้น แต่ดิฉันจะพยายามทำให้ 10 เดือนนี้มีความหมายทั้งสำหรับดิฉันและผู้ที่เกี่ยวข้อง ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

Mami IMOTO
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อ Mami IMOTO มาจากเมืองเกียวโต ประเทศญี่ปุ่น มาประเทศไทยหลังจากที่เคยมาเมื่อประมาณ 15 ปีก่อน ตอนที่มาครั้งก่อน รู้สึกประทับใจกับนิสัยที่อบอุ่นและอ่อนโยนของคนไทย รอยยิ้มที่ไม่เคยเลือนหาย ดิฉันไปเที่ยวต่างประเทศเป็นครั้งแรกที่ประเทศไทยค่ะ การไปพบเห็นสิ่งแวดล้อมใหม่เป็นครั้งแรกหรือไปเจอคนต่างชาติเป็นครั้งแรก ทำให้ภาพเหล่านั้นยังคงฝังอยู่ในความทรงจำ ประเทศไทยสำหรับดิฉันแล้วเป็นประเทศที่ทำให้ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เช่น วัฒนธรรม ภาษา ดิฉันคิดอยากจะมาอีกครั้ง และเมื่อได้มาในครั้งนี้ จึงรู้สึกดีใจมาก

ครั้งนี้ สิ่งที่รออยู่คืออะไร จะได้พบเจอผู้คนมากมายแบบไหน ดิฉันรู้สึกตื่นเต้นและรอคอยมาโดยตลอดหลังจากที่ได้ทราบว่าต้องเดินทางมาประเทศไทย

実感しています。

タイでも何とか、皆さんに喜ばれる仕事を目指してがんばりたいと思っています。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
タクファ・ウィチャプラシット校
村﨑愛

こんにちは。私は、5月から10ヶ月間ナコンサワン県のタクファ・ウィチャプラシット校で日本語を教える村﨑愛です。初めてタイへ行くので、タイでの生活はもちろんのこと、学生や先生方、また、地域の方々と交流することをとても楽しみにしています。

私の趣味は、絵画や工作、歌を聞くこと、歌うこと、テレビを見ること、読書など、たくさんあります。この多くの趣味を活かし、学生達にありのままの日本を伝えられるといいな、と思っています。また、私自身タイを満喫し、たくさんのことを知り、学び、色んなものを吸収して日本へ帰ることができるよう努めたいです。

カウンターパートの先生や学生達と力を合わせての『日本の部屋』作り、授業など、これから色んなものを多くの方々と共に築き上げていきたいと思います。10ヶ月という短い期間ではありますが、私にとっても私と関わる方々にとっても、この10ヶ月が意味のあるものになるよう頑張ります。よろしくお願いいたします。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
スアンクラブ・ウィタヤライ・ノンタブリー校
井元麻美

はじめまして。日本の京都から来た井元麻美です。約15年ぶりにタイに来ました。前回来た時、タイの人たちは人柄が温かく、優しく、笑顔が絶えないという印象を受けました。私にとって初めての海外旅行がタイで、初めての環境、初めての外国人だったのでとても記憶に残っています。私にとってタイという国は新しい文化や言葉などさまざまなことを教えてくれた国でした。もう一度来たいと思っていたので今回来ることができ、とてもうれしく思っています。

今回、どんなことが待っているのか、どんな人たちにたくさん出会えるのか、タイに行くことが決まってからずっとわくわくしながら楽しみにしています。

私は今年大学を卒業したばかりの新米日本語教師で

ดิฉันเพิ่งสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยปีนี้ เป็นครูมือใหม่ค่ะ เคยฝึกสอนที่มหาวิทยาลัยและได้เคยไปสอนที่ประเทศจีนและประเทศออสเตรเลียมาบ้าง เนื่องจากประสบการณ์อาจยังไม่เพียงพอ คงต้องเผชิญกับสิ่งต่างๆ แต่คิดว่าอยากจะใช้ชีวิตแบบสนุกสนาน นอกจากนี้ ดิฉันจะพยายามปรับเปลี่ยนสิ่งต่างๆ เพื่อเป็นสะพานเชื่อมระหว่างไทยกับญี่ปุ่น และจะพยายามทำให้ชั่วโมงการเรียนการสอนสนุกสนาน อย่างน้อยก็จะได้อยู่ในความทรงจำของทุกคน ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

Kana TAIRA
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนดำรงราษฎร์สงเคราะห์

สวัสดีค่ะทุกท่าน ยินดีที่ได้รู้จัก ดิฉันชื่อ Kana TAIRA ได้รับมอบหมายให้ไปสอนที่โรงเรียนดำรงราษฎร์สงเคราะห์ จังหวัดเชียงราย

เนื่องจากเป็นครั้งแรกที่จะได้มาอยู่ที่ประเทศไทย ดิฉันจึงเต็มไปด้วยความรู้สึกตื่นเต้น เนื่องจากดิฉันทราบมาว่าที่ประเทศไทยเมื่อปีที่แล้วได้มีการจัดเทศกาล "โยะซะโคอิ" ของจังหวัดโคจิซึ่งเป็นบ้านเกิดของดิฉัน จากข้อมูลดังกล่าว ทำให้ดิฉันซึ่งเคยรำ "โยะซะโคอิ" ตั้งแต่สมัยเด็กๆ รู้สึกว่าประเทศไทยอยู่ใกล้กัน ดังนั้นพอได้ทราบว่าจะได้มาปฏิบัติงานที่ประเทศไทย ก็รู้สึกดีใจเป็นอย่างมาก

ในเวลา 10 เดือนที่ประเทศไทย ดิฉันจะต้องสอนภาษาญี่ปุ่นและแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่น ขณะเดียวกันก็คงจะได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ จากประเทศไทย ไม่ว่าจะเป็นภาษาหรือวัฒนธรรมที่จะได้สัมผัสเป็นครั้งแรก โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพลงไทย รำไทย และอาหารไทยซึ่งเป็นสิ่งที่ดิฉันชอบมาก จึงหวังว่าจะได้เรียนรู้จากคนไทยรอบข้าง ตอนนี้ดิฉันยังพูดภาษาไทยไม่ค่อยได้ แต่หวังว่าจะได้เรียนรู้จากคนไทยที่จะได้พบกัน ดิฉันอยากใช้เวลาให้เต็มที่จนรู้สึกว่าเมื่อเวลาผ่านไป 10 เดือนแล้ว ก็ยังไม่อยากกลับประเทศญี่ปุ่น ทุกท่านคะ ฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะคะ

Nagisa SATO
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนเวียงป่าเป้าวิทยาคม

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉัน Nagisa Sato ได้รับมอบหมายให้ไปสอนที่โรงเรียนเวียงป่าเป้าวิทยาคม ดิฉันมีความสนใจที่จะเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่สมัยเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ได้เรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัย มีโอกาสสอนภาษาญี่ปุ่น และได้พูดคุยแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมกับนักเรียนต่างชาติและชาวต่างชาติที่อยู่ในพื้นที่ ทำให้มีความรู้สึกอยากจะเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นมาก และได้สมัครโครงการ JENESYS นี้ สำหรับ

す。大学で教育実習をしたり、中国やオーストラリアでも授業をさせてもらったりしました。しかし、まだまだ経験不足でたくさんのことに向き合っていかなければならないと思いますが、楽しく過ごしていきたいと思っています。そして、日本とタイのかけ橋になれるようにたくさん工夫を凝らし、楽しく少しでもみなさんの記憶に残るような授業になればいいなあと思っています。どうぞよろしくお願いします。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
ダムロンラート・ソンクロー校
平 果奈

初めまして。チェンライのダムロンラート・ソンクロー校に派遣されることになりました、平果奈です。

タイに滞在するのは初めてのことなのですが、とてもわくわくした気持ちでいっぱいです。なぜなら、私の出身地である高知の祭り "よさこい" が海を越え、タイでも催されたというのを、昨年知ったからです。"よさこい" を小さい頃から踊っていた私にとって、その情報はタイを身近な国に感じさせる要因として十分すぎるほどでした。ですから、派遣国がタイだと知った時はとても嬉しかったです。

タイでの10ヶ月、日本語の指導や日本文化を紹介することはもちろんですが、私自身、初めて触れる言語や文化であるタイという国から色んなことを吸収したいと考えています。特に、歌や踊り、そして料理が大好きなので、タイの方たちと接する中で勉強していきたいです。タイ語はまだまだ出来ませんが、多くの人に触れて学び、10ヶ月後、日本に帰りたくないと思えるような時間にしたいです。みなさん、どうぞよろしくお願い致します。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
ウィアンパパオ・ウィタヤコム校
佐藤なぎさ

はじめまして。佐藤なぎさです。この度、チェンライにあるウィアンパパオ・ウィタヤコム校に派遣されることになりました。私は、高校生のときから日本語教師という仕事に興味を持っていました。そして、大学で日本語教育について学び、実際に日本語を教えたり、留学生や地域に住んでいる外国人などとお互いの文化について話したりすることで、日本語教師になりたい

ประเทศไทย ดิฉันเคยเดินทางมาท่องเที่ยวครั้งหนึ่ง เนื่องจากดิฉันชอบอาหารไทยและคนไทยเป็นอย่างมาก จึงรอคอยว่าจะพบอะไรบ้าง หลังจากนี้ ที่โรงเรียนดิฉันจะพูดคุยกับครู นักเรียน ตลอดจนคนในพื้นที่ เพื่อช่วยให้ชั่วโมงการเรียนการสอนน่าสนใจสำหรับนักเรียน และจะมีการแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นเช่น เทศกาลต่างๆ การเขียนพู่กัน เป็นต้น ทั้งนี้ไม่เพียงแต่จะช่วยให้นักเรียนได้รู้จักประเทศญี่ปุ่น ยังทำให้นักเรียนมีโอกาสได้ทบทวนวัฒนธรรมของตนเองอีกด้วย จังหวัดเชียงรายตั้งอยู่ทางภาคเหนือของประเทศไทย ดิฉันหวังว่าจะได้สัมผัสกับวัฒนธรรมชาวเขา ช่วงเวลา 10 เดือนแม้จะเป็นเพียงช่วงเวลาที่สั้นก็ตาม ดิฉันก็อยากที่จะลองทำสิ่งต่างๆ และจะพยายามอย่างสุดความสามารถในสิ่งที่ตัวเองสามารถทำได้ ยังไงก็ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

Kanae KUNIKATA
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนอุตรดิตถ์ดรุณี

という思いが強くなり、JENESYSに応募しました。タイは一度観光で訪れたことがあり、食べ物も人も大好きなので、これからどのような出会いがあるのか、とても楽しみです。学校では、現地の教師や学習者、地域の人々とのコミュニケーションを通して、学習者が興味を持つような授業をしていきたいです。そして、行事や書道など日本の文化を紹介することで、日本について知ってもらうだけでなく、学習者が自国の文化を見つめ直す機会を作っていきたいと考えています。また、チェンライはタイの北部に位置しているので、山岳民族特有の文化にも触れたいと思います。10ヶ月という短い期間ですが、さまざまなことに挑戦し、自分にできることを一生懸命頑張りたいです。どうぞよろしくお願いします。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
ウタラディット・ダルニー校
國方香苗

ยินดีที่ได้รู้จัก !

ดิฉัน Kanae KUNIKATA จากจังหวัดคากาว่า เกาะชิโกกุ ดิฉันได้รับมอบหมายให้ไปสอนที่โรงเรียนอุตรดิตถ์ดรุณี

การเดินทางมาประเทศไทยครั้งนี้เป็นครั้งแรก ดิฉันได้ยินมาว่า ประเทศไทยเป็นเมืองแห่งรอยยิ้ม มีบรรยากาศที่สวยงามและมีผู้คนที่มีมิตรไมตรีอยู่เป็นจำนวนมาก ดังนั้นจึงทำให้ดิฉันรอที่จะได้มาใช้ชีวิตและสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศไทย ดิฉันอยากที่จะทำความคุ้นเคยกับชีวิตความเป็นอยู่ที่ประเทศไทยให้เร็วที่สุด และเข้ากับการใช้ชีวิตที่โรงเรียนให้ได้

เมื่อก่อนดิฉันเคยเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศจีนประมาณ 1 ปี แต่ประสบการณ์ยังคงน้อยอยู่ หลังจากนี้คงจะได้รับการแนะนำจากครูชาวไทย ร่วมมือกันทำงาน เรียนรู้ไปพร้อมๆ กัน และคิดว่าคงจะทำให้ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากขึ้นไปในเวลาเดียวกัน

ดิฉันหวังว่าจะได้เรียนรู้พร้อมกับนักเรียนเหล่านั้นในชั่วโมงการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ได้แนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่น และได้แลกเปลี่ยนพูดคุยกับนักเรียนไม่ว่าจะเป็นเพียงคนเดียวหรือหลายคน

Yosuke OHASHI
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย

初めまして！

四国、香川県出身の國方香苗です。私は、ウタラディット・ダルニー校に派遣される予定です。

今回タイに来るのは初めてです。タイは微笑みの国と言われ、きれいな風景と温かい人たちが多いと聞いています。ですので、タイでの生活や日本語の授業をとても楽しみにしています。早くタイでの生活に慣れて、学校の生活に溶け込めるようになりたいです。

私は以前、中国で1年ほど日本語教師をしていましたが、まだまだ経験は少ないです。これから、カウンターパートの先生方にも教えて頂いて、互いに協力し、学びあい、共に成長できればと考えています。

また、学生の皆さんとも日本語を一緒に勉強したり、日本の文化を紹介したりすることで、一人でも多くの学生たちと交流したいと思います。

第2期 JENESYS 若手日本語教師
ピヤマハラチャライ校
大橋 陽介

ยินดีที่ได้รู้จักครับ ผมชื่อ Yosuke OHASHI จะไปสอนที่โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย จังหวัดนครพนม ผมจะเริ่มอาชีพครูเป็นปีแรกและเริ่มสอนที่โรงเรียนมัธยมปลายที่อยู่ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทยที่ไม่เคยมีครูชาวญี่ปุ่นมาก่อน ก่อนจะออกเดินทางมา ผมรู้สึกกังวลนึกภาพไม่ออกว่าจะใช้ชีวิตอย่างไร แต่ก็หวังว่าถ้าสามารถทำงานที่

はじめまして。ナコンパノムのピヤマハラチャライ校へ赴任することとなりました、大橋陽介です。教師生活の最初の1年目が、これまでに日本人教師がいなかったタイ東北部の高校で始まるということで、出発を直前に控えて、どんな生活が始まるのか想像もできない不安と、やれること

ได้รับมอบหมายได้เรียบร้อย ช่วงเวลานี้ก็จะเป็นเวลาที่ดีเยี่ยม

ตอนเป็นนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ผมได้ไปเที่ยวต่างประเทศและเป็นครั้งแรกที่ได้ทราบว่ามีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ จึงอยากจะเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่น หลังจากนั้นได้ลงเรียนคอร์สการสอนภาษาญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัย ได้ไปทัศนศึกษาสถาบันการศึกษาต่างๆ ตลอดจนได้เข้าร่วมโครงการพูดคุยโต้ตอบทางอีเมล์กับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ และยังได้ฝึกสอนอีกด้วย ตอนนี้จึงนับเป็นก้าวแรกที่ผมจะเริ่มเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่น จึงรู้สึกดีใจเป็นอย่างมาก ผมยังไม่ค่อยมีประสบการณ์ในการสอนมากนัก การสอนโดยยึดตามแผนการสอนทำให้ผมไม่สามารถสอนได้ดีเท่าที่ควร ผมจะพยายามอย่างต่อเนื่องเพื่อจะได้สามารถสอนนักเรียนได้อย่างเต็มที่ ผมจะก้าวไปข้างหน้าด้วยจิตใจที่มุ่งมั่นโดยไม่สูญเสียความเป็นตัวของตัวเองแม้จะอยู่ท่ามกลางที่ที่มีความแตกต่างทางภาษาและวัฒนธรรม ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

Ayumi KAMBAYASHI
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนธาตุพนม

をやり尽せば素敵な時間を過ごせるのではないかという期待があります。

高校生の頃、海外旅行で初めて日本語学習者の存在を知り、日本語教師を志すようになりました。その後、大学の日本語教育課程で様々な教育機関の見学や海外とのメール交換プロジェクト、教育実習などを経て、現在、日本語教師としての一歩を踏み出せることをとても嬉しく思っています。私は教壇に立った経験が少なく、教案に縛られて学生と向き合うことがまだまだできていないので、いつも学生と向き合いながら授業ができる教師を目指して毎日少しずつ努力を重ねたいと思います。また、言葉も文化も異なる国で自分らしさを見失わないように、向上心を持って前向きに過ごしたいと思います。どうぞよろしくお願いします。

第２期 JENESYS 若手日本語教師
タートパノム中等学校
上 林亜有実

สวัสดีค่ะทุกท่าน ยินดีที่ได้รู้จัก ดิฉันชื่อ Ayumi KAMBAYASHI

ดิฉันเรียนวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกที่มหาวิทยาลัยและสำเร็จการศึกษาเมื่อช่วงฤดูใบไม้ผลิที่ผ่านมาของปีนี้ และได้รับมอบหมายให้ไปสอนที่โรงเรียนธาตุพนม จังหวัดนครพนม

ดิฉันเคยมาประเทศไทยครั้งหนึ่ง มาที่กรุงเทพฯ และสุราษฎร์ธานี รู้สึกว่าคนไทยจำนวนมากใจดี ผลไม้อร่อย ดิฉันรู้สึกสนุกมากเลยค่ะ

การเดินทางไปภาคตะวันออกเฉียงเหนือถือว่าเป็นครั้งแรก ดิฉันรอคอยว่าจะเป็นสถานที่แบบไหน เนื่องจากดิฉันเพิ่งสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัย จึงกังวลว่าจะสามารถสอนได้ดีตามที่คาดหวังได้หรือไม่ แต่ช่วงเวลาสั้นๆ เพียง 10 เดือน ดิฉันจะพยายามอย่างเต็มที่ในเรื่องที่ตัวดิฉันสามารถทำได้

ช่วงเวลา 10 เดือนที่อยู่ในประเทศไทย ดิฉันตั้งใจจะสอนภาษาญี่ปุ่นและแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นให้แก่นักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลาย และตัวเองก็จะเรียนภาษาไทย เรียนรู้วัฒนธรรมไทยและเรียนรู้สิ่งต่างๆ จากผู้คนรอบข้าง ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

みなさんはじめまして、上林亜有実です。

私は大学で日本語教育を専攻し、今年の春に大学を卒業しました。そして今回、ナコンパノムにあるタートパノム中等学校に赴任することになりました。

タイには一度、バンコクとスラーターニー行ったことがあります。親切な人が多く、フルーツはおいしいし、とても楽しかったです。

東北部に行くの初めてなのですが、どんなところなのかとても楽しみにしています。大学を卒業したばかりで、期待に応えられるのか不安もありますが、10ヶ月という短い期間なので、精一杯自分にできることを頑張りたいと思います。

タイに滞在する10ヶ月の間、中高生に日本語を教え日本文化を紹介しながら、私もタイ語を学び、タイの文化に触れ、たくさんの人と接する中で、色々なことを吸収できたらいいなと思っています。みなさんよろしくお願いします。

Sachiko MISHIMA
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนวิเชียรมาตุ

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อ Sachiko MISHIMA ได้รับมอบหมายให้ไปปฏิบัติงานที่จังหวัดตรัง เป็นเวลา 10 เดือน ภายใต้โครงการ JENESYS ที่จัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) เพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษา ดิฉันเกิดที่จังหวัดนางาซากิและมีความมั่นใจภาษาท้องถิ่นคิวชู

ดิฉันได้เรียนวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับปริญญามหาบัณฑิต แต่ยังไม่มีประสบการณ์การสอน ถึงจะเป็นครูมือใหม่ แต่ดิฉันคิดว่าจะจัดกิจกรรมที่สนุกๆ เพื่อสร้างความประทับใจให้กับคนไทยทุกคน

เนื่องจากดิฉันจะไปประเทศไทยซึ่งอยู่ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นครั้งแรก จึงรู้สึกกังวลใจบ้างเล็กน้อย แต่ตอนนี้ความรู้สึกคาดหวังต่อสิ่งต่างๆ มีมากกว่า โดยเฉพาะได้ทราบว่าจังหวัดตรังเป็นจังหวัดที่มีทะเลสวยงามมาก มีทิวทัศน์งดงามและอาหารอร่อย และเหนือสิ่งอื่นใดคือการที่จะได้พบกับนักเรียนไทยที่ร่าเริงแจ่มใส ดิฉันจะพยายามตั้งใจทำให้ดีที่สุดค่ะ เนื่องจากนักเรียนมัธยมปลายของไทยชื่นชอบป๊อปคัลเจอร์ของญี่ปุ่น ความรู้เล็กๆ น้อยๆ ที่ดิฉันสั่งสมมานานปีคงจะเป็นประโยชน์ได้บ้าง ขณะที่ดิฉันแนะนำเรื่องราวเกี่ยวกับญี่ปุ่นให้กับชาวไทย ดิฉันก็ได้เรียนรู้วัฒนธรรมไทยไปด้วย ดิฉันคิดว่าเมื่อถึงเวลาที่กลับประเทศญี่ปุ่น ในทางกลับกันดิฉันก็จะสามารถแนะนำเกี่ยวกับประเทศไทยให้ชาวญี่ปุ่นได้

นอกเหนือจากสิ่งที่กล่าวมาแล้วข้างต้นนี้ ดิฉันจะพยายามทำงานด้วยความมุ่งมั่นโดยตลอด ขอฝากตัวด้วยนะคะ

第２期 JENESYS 若手日本語教師
ウィチエンマトゥ校
三島幸子

はじめまして。今回、JENESYS の若手日本語教師派遣プログラムで約 10 ヶ月、トランに行かせて頂くことになりました、三島幸子と申します。長崎出身で、九州弁には自信があります。

日本語教育は大学院等で学びましたが、日本語教師として働いた経験がありません。未熟者ですが、タイの皆さんに良い印象を持ってもらえるよう、楽しく活動していきたいと思っております。

実はタイはもとより、東南アジアに行くこと自体初めてなので多少不安もありますが、今は期待の方が勝っています。特に、トランは海が素晴らしい所だと伺いました。素敵な景色と美味しい食べ物、そして何よりも元気なタイの高校生に出会えることを楽しみにこれから頑張っていこうと思います。タイの高校生には日本のポップカルチャーが人気だということなので、これまで長年蓄積してきた私のミーハーな知識がやっと役に立つのではないかと思っています。また、タイの皆さんに日本を紹介すると同時に、タイの文化も学び、帰国した際には、反対に日本でタイの紹介ができるくらいになっていればと思います。

至らない点が多いとは思いますが、日々精進して参りますので、宜しくお願い致します。

Megumi FUKUI
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาภาคใต้

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อ Megumi FUKUI ได้รับมอบหมายให้ไปสอนที่โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาภาคใต้ จังหวัดนครศรีธรรมราช ดิฉันเกิดที่จังหวัดชิงะ เป็นสถานที่ๆ มีทะเลสาบน้ำจืดที่ใหญ่ที่สุดในญี่ปุ่น ได้ทราบมาว่าจังหวัดนครศรีธรรมราชมีทะเลที่สวยงามมาก ดิฉันจึงรอคอยที่จะได้มาประเทศไทย

ดิฉันเคยเรียนวัฒนธรรมและศิลปะที่มหาวิทยาลัย และมีความสนใจเรื่องการพิเคราะห์และถ่ายทอดวัฒนธรรม ดังนั้นดิฉันคิดว่าจะร่วมกันกับนักเรียนชาวไทยในโรงเรียนทำกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นในหลากหลายแง่มุมตั้งแต่วัฒนธรรมโบราณดั้งเดิมจนถึงวัฒนธรรมร่วมสมัย และได้เรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่นด้านต่างๆ อย่างเพลิดเพลิน นอกจากดิฉันจะแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นแล้ว ก็ได้เรียนรู้วัฒนธรรมไทยไปพร้อมกันด้วย

第２期 JENESYS 若手日本語教師
トリアムウドム・スクサー南部校
福井 恵

はじめまして、福井恵です。今回、タイ南部のナコンシータマラート、トリアムウドム・スクサー南部校に行くことになりました。私の出身は滋賀県と言う場所で、日本一大きな湖がある場所なのですが、ナコンシータマラートは海がとても綺麗と聞き、楽しみです。

私は、大学時代、文化や芸術について学んでいたこともあり、文化について考えること、伝えることに以前からとても興味がありました。ですので、赴任先の学校ではタイの学生さんたちと一緒に、伝統的なものから最近の新しいものまで、いろいろな側面から一緒に日本文化に関する活動をし、多様な日本文化を楽しく勉強していければなと思っています。また、日本の文化を紹介しながら

เวลาปฏิบัติงาน 10 เดือนเป็นระยะเวลาสั้นๆ ที่ดูเหมือนยาวนาน สำหรับดิฉันแล้วเป็นครั้งแรกในการใช้ชีวิตที่ต่างประเทศระยะยาว ทำให้รู้สึกกังวลใจเล็กน้อย แต่ในขณะเดียวกันการที่จะได้พบกับนักเรียนและครูชาวไทยที่ดี ก็ทำให้รู้สึกตื่นเต้น ดิฉันจะทำให้ 10 เดือนนี้มีความหมายและจะพยายามทำหน้าที่อย่างเต็มที่ด้วยรอยยิ้มค่ะ

Yuka SAKAI
โครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) รุ่นที่ 2
โรงเรียนกัลยาณีศรีธรรมราช

สวัสดีค่ะทุกท่าน ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อ Yuka SAKAI ทางโครงการได้ส่งดิฉันไปสอนที่โรงเรียนกัลยาณีศรีธรรมราช จังหวัดนครศรีธรรมราช

ดิฉันเพิ่งสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยเมื่อเดือนมีนาคม ดิฉันได้เรียนวิชาภาษาญี่ปุ่นจากภาควิชาภาษาญี่ปุ่น เนื่องจากดิฉันได้ว่ายน้ำมาอย่างต่อเนื่องเป็นเวลา 7 ปีและได้เข้าชมรมว่ายน้ำที่มหาวิทยาลัย ดังนั้นถ้ามีโอกาส ก็อยากว่ายน้ำที่ประเทศไทย

ดิฉันได้ไปเรียนภาษาอังกฤษเพิ่มเติมที่ประเทศออสเตรเลียเป็นเวลา 6 เดือน ที่นั่นดิฉันได้ทราบว่ามีคนเป็นจำนวนมากสนใจและอยากเรียนภาษาญี่ปุ่น จึงทำให้ดิฉันตัดสินใจเป็น “ครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่ต่างประเทศ” และจึงสมัครเข้าร่วมโครงการจัดส่งอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น (YJT) นี้

ดิฉันชอบป็อปคัลเจอร์ เช่น ชอบการ์ตูนต่างๆ อาทิเรื่อง「นารูโตะ นินจาจอมคาถา」「วันพีซ」「โดราเอมอน」「สแลมดังก์」「นานะ」หรือชอบเพลงญี่ปุ่น ซึ่งดิฉันคิดว่าจะแนะนำสิ่งเหล่านี้เป็นหลักในการแนะนำด้านวัฒนธรรม

ดิฉันไม่มีทั้งประสบการณ์การสอนภาษาญี่ปุ่นและประสบการณ์การฝึกสอน แต่อยากจะใช้ประสบการณ์ต่างๆ ทางวัฒนธรรม ขนบประเพณีและเรื่องที่ได้จากประสบการณ์ต่างๆ นำมาสอนนักเรียนและขณะเดียวกันดิฉันก็ได้เรียนรู้และได้ประสบการณ์ด้านต่างๆ

ระยะเวลา 10 เดือนแม้จะเป็นเวลาที่สั้น ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

私自身もタイの文化についてたくさん知り、学んでいきたいです。

派遣期間は約 10 ヶ月です。長いようで短い期間ですが、海外でこれだけ長く生活するのは初めてですので少し不安もあります。でも一方で、きっとたくさんの素晴らしいタイの学生さんや先生方とお会いすることができるだろうと、とってもワクワクしています。10 ヶ月間を有意義なものにできるよう、自分なりに精一杯笑顔で頑張ろうと思っています。

第 2 期 JENESYS 若手日本語教師
カラヤニー・シタマラート校
酒井優佳

皆さんはじめまして。タイのナコンシータマラートにあるカラヤニー・シタマラート校に派遣されることになりました、酒井優佳です。

私は３月に大学を卒業したばかりです。大学では日本語学科で日本語の勉強をしていました。また水泳を７年間続けてきたので、大学でも水泳部に入っていました。タイでも時間があれば泳ぎたいです。

また、オーストラリアへ６ヶ月間の語学留学もしていました。そこで、多くの人が日本語に興味があり勉強したいということを知り、海外で日本語教師をしよう！と思うようになったのが、この派遣プログラムに応募した理由です。

また、私は「ナルト」、「ワンピース」、「ドラえもん」、「スラムダンク」、「ＮＡＮＡ」などのマンガや日本の音楽などのポップカルチャーが好きなので、それを中心に紹介したいと思っています。

日本語教師経験や実習経験はありませんが、文化・習慣も実際に肌で感じ、生活していきながら、色々な事を勉強し、多くの事を経験したいと思っています。

１０ヶ月という短い期間ですが、よろしくお願いします！！

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ

あきこの広場

นักเรียนมัธยมปลายคงจะลำบากในการจดจำตัวอักษรคันจิ สำหรับอาจารย์ผู้สอนเองก็คงปวดหัวกับการสอนตัวอักษรคันจิเช่นเดียวกัน ลานสัมพันธ์อะกิโกะในคราวนี้จะขอแนะนำวิธีการสอนตัวอักษรในรูปแบบเกมของอาจารย์ภารดีจากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา ขอให้ทุกคนลองสมมติตัวเองเป็นผู้เรียนและเล่นเกมนี้ดูนะคะ

高校生たちは漢字を覚えるのはたいへん。先生たちも教えるのに苦労していると思います。今回はトリアム・ウドム高校のパラディー先生がゲーム形式の漢字学習のアイデアを紹介してくださいます。読者の皆さんもまず学習者の立場でこのゲームを楽しんでみてください。

มุมอาจารย์ 「先生のコーナー」

การสอนอักษรคันจิ

การสอนอักษรคันจิเป็นเรื่องที่ครูสอนภาษาญี่ปุ่นมักจะประสบปัญหาอยู่เสมอว่านักเรียนมักจะไม่สนใจเรียน เรียนแล้วบ่นว่า “คันจิยาก” บ้าง จำความหมายไม่ได้บ้าง อ่านไม่ออกบ้าง ทำให้ครูผู้สอนวิตกกังวล จึงต้องหาวิธีการต่างๆ ให้นักเรียนรู้สึกว่า “คันจิไม่ยาก” และการเรียนคันจินั้นไม่ใช่เรื่องท่องจำอย่างเดียว หรือการคัดซ้ำๆ ก็ไม่ใช่วิธีที่ดีที่สุดที่จะทำให้จำคันจิได้ แต่มีวิธีการเรียนที่สามารถทำให้จดจำได้ด้วยสื่อการเรียนการสอน กิจกรรมหรือเกมต่างๆ

กิจกรรมการเรียนการสอนคันจิต่อไปนี้เป็นสิ่งที่ทดลองใช้สอนและได้ผลดี ในการแนะนำให้นักเรียนรู้จักอักษรคันจิ หรือใช้ฝึกฝนทบทวนทดสอบ ตามแต่จุดประสงค์ที่ตั้งไว้ ส่วนการจะใช้กิจกรรมใดนั้นจะมีการเลือกใช้ และปรับให้เหมาะสมกับระดับความสามารถของนักเรียน

ตัวอย่างการจัดกิจกรรม การเรียนการสอนอักษรคันจิ

1. กิจกรรมที่ใช้ในการนำเข้าสู่บทเรียน โดยให้นักเรียนจับคู่ตัวอักษรคันจิกับภาพ

月　火　日　田　水　人　川　山　車　木　雨

วิธีการนี้จะทำให้นักเรียนรู้โดยการเชื่อมโยงภาพกับตัวอักษร นักเรียนสามารถสร้างจินตนาการจากภาพเป็นตัวอักษร เห็นความแตกต่างของตัวอักษรแต่ละตัว และจะจดจำเกิดความสนใจที่จะเรียนรู้ต่อไป

2. กิจกรรมที่ใช้ในการทดสอบหรือทบทวน

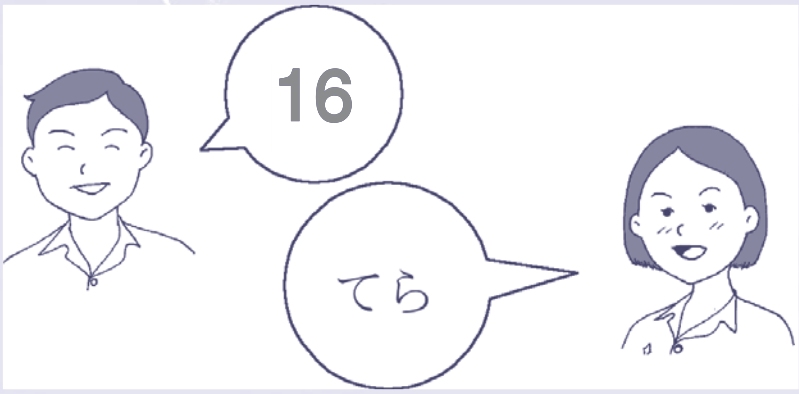
“เกมซ่อนคำศัพท์” นักเรียนวงล้อมรอบตัวอักษรเป็นคำศัพท์ตามข้อความที่กำหนดให้ การวงล้อมนั้น จะวงตามแนวตั้งหรือแนวนอนก็ได้

木	の	下	に	川	が	あ	る
の	を	大	学	で	飲	む	今
上	手	切	水	泳	み	広	日
に	目	な	る	ぐ	も	い	お
人	形	が	好	き	の	所	寺
が	古	い	本	を	買	う	へ
い	い	天	気	で	す	ね	行
る	友	た	ち	が	来	た	く

1.บนต้นไม้มีคน
2.ใต้ต้นไม้มีแม่น้ำ
3.ว่ายน้ำที่แม่น้ำ
4.ดื่มที่มหาวิทยาลัย
5.สถานที่กว้าง/ลานกว้าง
6.ชอบตุ๊กตา
7.เพื่อนมา
8.วันนี้จะไปวัด
9.อากาศดีจังนะ
10.ซื้อหนังสือเก่า

3. กิจกรรมที่ใช้ฝึกฝน ทบทวน หรือสร้างคำศัพท์ใหม่ มีวิธีดำเนินกิจกรรมดังนี้

1. นักเรียนจับคู่ เป็น A และ B
2. นักเรียนที่ได้ใบงาน A จะอ่านหมายเลขใดก็ตาม นักเรียน B จะอ่านออกเสียงคันจิตัวนั้น
3. นักเรียน A ตรวจความถูกต้องของ B จากใบงานของตนเอง



4. เมื่อนักเรียนดำเนินกิจกรรมเสร็จแล้ว

นักเรียนช่วยกันนำอักษรคันจิแต่ละตัวมาประสมเป็นคำศัพท์โดยใช้ใบงาน B เช่น หมายเลข 11,12 → 時間 คำอ่าน「じかん」ความหมาย「เวลา」นักเรียนคู่ใดหาได้มากที่สุดภายในเวลาที่กำหนด เป็นผู้ชนะ

ใบงาน A

1 し・よん	2 ろく	3 おとこ	4 き・もく	5 した	6 あき	7 なか	8 ひる	9 あか	10 あお
11 じ	12 かん	13 おんな	14 こ	15 に	16 てら	17 うみ	18 はち	19 ご	20 やま
21 はん	22 はは	23 ひと	24 あに	25 がく	26 こう	27 まい	28 にち	29 きゅう・く	30 かわ
31 じゅう	32 うえ	33 て	34 おとうと	35 せん	36 せい	37 ばん	38 なん	39 ほん	40 ちち

ใบงาน B

1 四	2 六	3 男	4 木	5 下	6 朝	7 中	8 昼	9 赤	10 青
11 時	12 間	13 女	14 子	15 二	16 寺	17 海	18 八	19 五	20 山
21 半	22 母	23 人	24 兄	25 学	26 校	27 毎	28 日	29 九	30 川
31 十	32 上	33 手	34 弟	35 先	36 生	37 晩	38 何	39 本	40 父

จากกิจกรรมดังกล่าวข้างต้น หวังว่าจะคงเป็นประโยชน์กับครูผู้สอนที่จะนำไปใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนการสอนอักษรคันจิไม่มากก็น้อยนะคะ

ขอบคุณค่ะ

ความคิดเห็นจากอาจารย์ยะมะกะวะ

วิธีการเรียนคันจิในรูปแบบนี้มีไอเดียน่าสนใจหลายๆ อย่างเช่น การจับคู่คันจิกับภาพ การหาประโยคภาษาญี่ปุ่นในรูปแบบ crossword การให้อ่านคันจิตามตัวเลขที่เพื่อนบอก แต่ละเกมเป็นเกมที่ใช้สมอง ในขณะที่เล่นเกมหากมีนักเรียนที่มองเห็นเสน่ห์ของคันจิเพิ่มมากขึ้นก็คงจะดีไม่น้อยนะครับ

ขอบคุณมากครับอาจารย์ภารดี หลังจากได้ไอเดียจากอาจารย์ภารดีแล้ว อาจารย์ทุกท่านลองสร้างสรรค์เกมคันจิใหม่ๆ ดูนะครับ

「山川先生からひと言」

この漢字学習の方法ではおもしろいアイデアがいろいろ登場しました。漢字と絵を結びつけるもの、クロスワード形式でタイ語に当たる日本語の文をさがすもの、数字を聞いて、その番号のところにある漢字を読むものなど。ちょっと頭を使ったゲームで、この漢字ゲームをしているうちに漢字の魅力を感じる高校生がたくさん出てくるといいと思います。

パラディー先生、どうもありがとうございました。読者の皆さんもこのアイデアをヒントにして新しいゲームを考えてみてはいかがでしょうか。

แนะนำสื่อการสอน 教材紹介

ในครั้งนี้ ขอแนะนำหนังสือชุด 『เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน 1-3』 เป็นหนังสือเรียนภาษาญี่ปุ่น 3 เล่มใช้คู่กับดีวีดี เหมาะสำหรับผู้มีความสามารถภาษาญี่ปุ่นผ่านระดับ 4 โดยเฉพาะอย่างยิ่งนักเรียนระดับมัธยมศึกษา “เอริน” เป็นนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เคยเรียนภาษาญี่ปุ่นมาบ้างแล้วที่ประเทศตนเอง และได้มีโอกาสมาเรียนต่อที่โรงเรียนมัธยมปลายในประเทศญี่ปุ่น ทำให้เอรินได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นในสถานที่ต่างๆ เช่นที่โรงเรียน ที่บ้านครอบครัวอุปถัมภ์ ช่วงแรกๆ เอรินไม่ค่อยมีความมั่นใจในการพูดภาษาญี่ปุ่นเท่าไร แต่จากการร่วมกิจกรรมต่างๆ ทำให้เอรินสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นสำนวนใหม่เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ช่วยให้เอรินค่อยๆ มีความมั่นใจในการพูดภาษาญี่ปุ่นมากขึ้น คณะผู้แต่งหนังสือชุดนี้จึงอยากให้ผู้อ่านได้ใช้หนังสือชุดนี้ไปพร้อมกับดีวีดีสร้างความมั่นใจในการใช้ภาษาญี่ปุ่นไปพร้อมๆ กับเอริน

นอกจากนั้น หนังสือและดีวีดีชุดนี้ยังนำเสนอข้อมูลความรู้เกี่ยวกับวิถีชีวิต วัฒนธรรมของญี่ปุ่น การใช้ชีวิตรูปแบบใหม่ของชาวญี่ปุ่นพร้อมทั้งสอดแทรกเรื่องราวที่สนุกสนานน่าติดตาม

โครงสร้างของหนังสือ

เล่มที่ 1 บทที่ 1— 8 (ทั้งหมด 8 บท) พร้อมดีวีดี 1 แผ่น
เล่มที่ 2 บทที่ 9—16 (ทั้งหมด 8 บท) พร้อมดีวีดี 1 แผ่น
เล่มที่ 3 บทที่ 17—25 (ทั้งหมด 9 บท) พร้อมดีวีดี 2 แผ่น

หัวข้อในบทเรียนแบ่งออกเป็น 2 หัวข้อ คือ

หัวข้อ 1 ส่วนที่เป็นการใช้ภาษาญี่ปุ่น
หัวข้อ 2 ส่วนที่เป็นสถานการณ์หรือหัวข้อ

	บทที่	หัวข้อ1 (การใช้ภาษาญี่ปุ่น)	หัวข้อ 2 (สถานการณ์หรือหัวข้อ)
เล่มที่ 1	1	ทักทายเมื่อพบกันเป็นครั้งแรก	ห้องเรียน
	2	ขอร้อง	โรงเรียน
	3	ชี้สิ่งของ	บ้าน
	4	ถามสถานที่	ร้านสะดวกซื้อ
	5	บอกเวลา	โรงเรียนกวดวิชา
	6	ถามราคา	รถเมล์
	7	คุยเรื่องงานอดิเรก	ห้องของเพื่อน
	8	สั่งอาหาร	ร้านฟาสต์ฟู้ด

	บทที่	หัวข้อ1 (การใช้ภาษาญี่ปุ่น)	หัวข้อ 2 (สถานการณ์หรือหัวข้อ)
เล่มที่ 2	9	พูดถึงเรื่องที่กำลังเกิดขึ้น	การเรียนศิลปะต่างๆ
	10	ขออนุญาต	แฟชั่น
	11	บอกลำดับ	บ่อน้ำพุร้อน
	12	พูดกับเพื่อน	กิจกรรมชมรม
	13	ถามวิธีการ	สถานีรถไฟ
	14	พูดคาดคะเน	โทรศัพท์มือถือ
	15	บอกความต้องการ	งานเทศกาล
	16	อธิบาย	บาดเจ็บ เจ็บป่วย
เล่มที่ 3	17	พูดเรื่องตรงกันข้าม	ชั่วโมงเรียน
	18	พูดเปรียบเทียบ	ร้าน100 เยน
	19	บอกเหตุผล	งานพิเศษ
	20	เล่าประสบการณ์	ทัศนศึกษา
	21	ถามกฎเกณฑ์	ห้องเรียน
	22	อธิบายปัญหา	ปัญหา
	23	ชักชวนเพื่อน	สวนสนุก
	24	บอกการเปลี่ยนแปลง	งานโรงเรียน
	25	ถ่ายทอดความรู้สึก	อำลา
	ข้อมูลเสริม นักเรียนมัธยมปลายของญี่ปุ่น (10 คน)		

เนื้อหาแต่ละบท

1 เปิดฉาก

2.1 基本(きほん)スキット (มีคำบรรยายภาษาไทยใต้ภาพ)

เอรินซึ่งเป็นนักเรียนต่างชาติฝึกใช้ภาษาญี่ปุ่นในการทำกิจกรรมต่างๆ ทั้งที่โรงเรียนและในชีวิตประจำวัน

2.2 CAN- DO สำนวนสำคัญสำหรับนำไปประยุกต์ใช้ (คำอธิบายและแบบฝึก)

ในดีวีดี จะมีอาจารย์โฮนิกอนซึ่งเป็นตัวการ์ตูนเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นให้กับเอริน ส่วนในหนังสือจะมีแบบฝึกเกี่ยวกับสำนวนสำคัญที่เรียน

3 基本(きほん)スキット รอบที่ 2 (มีคำบรรยายภาษาไทยใต้ภาพ)

ให้ผู้เรียนดูละครซ้ำอีกครั้ง

4 いろいろな使(つか)い方(かた) (มีคำบรรยายภาษาไทยใต้ภาพ)

ยกตัวอย่างการใช้สำนวนสำคัญในแต่ละบทโดยชาวญี่ปุ่นหลายคน ในสถานการณ์ต่างๆ

5 これは何(なに)？

แนะนำสิ่งที่น่าสนใจที่เกี่ยวข้องกับสถานการณ์หรือหัวข้อในแต่ละบท

6 応用(おうよう)スキット (มีคำบรรยายภาษาไทยใต้ภาพ)

บทสนทนาของเพื่อนร่วมชั้นเรียน (ชาวญี่ปุ่น) ของเอริน คำพูดและระดับความเร็วที่ใช้ในบทสนทนาเหมือนการสนทนาทั่วไปของคนญี่ปุ่น

ชื่อหนังสือ 『เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน 1』
ชื่อผู้แต่ง ฟุมิเอะ ยานาชิมะ โยชิโกะ คุโบตะ คาซูฮิโระ อิโซมุระ
ผู้แปล ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ ผุสดี นาวาวิจิต
ชื่อสำนักพิมพ์ ภาษาและวัฒนธรรม สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)
ISBN 978-974-443-373-2
พิมพ์ครั้งที่ 1 2552
ราคาเล่มละ 300 บาท

ชื่อหนังสือ 『เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน 2』
ชื่อผู้แต่ง ฟุมิเอะ ยานาชิมะ โยชิโกะ คุโบตะ คาซูฮิโระ อิโซมุระ
ผู้แปล ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ ผุสดี นาวาวิจิต
ชื่อสำนักพิมพ์ ภาษาและวัฒนธรรม สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)
ISBN 978-974-443-374-9
พิมพ์ครั้งที่ 1 2552
ราคาเล่มละ 300 บาท

ชื่อหนังสือ 『เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน 3』
ชื่อผู้แต่ง ฟุมิเอะ ยานาชิมะ โยชิโกะ คุโบตะ คาซูฮิโระ อิโซมุระ
ผู้แปล ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ ผุสดี นาวาวิจิต
ชื่อสำนักพิมพ์ ภาษาและวัฒนธรรม สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)
ISBN 978-974-443-375-6
พิมพ์ครั้งที่ 1 2552
ราคาเล่มละ 300 บาท

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

バンコク日本文化センター図書館 新着図書

書名	編著者	発行所	分類番号
日本の庭　京都　The Japanese Gardens KYOTO	中田昭	ピエ・ブックス	629.21 N3N5
現代用語の基礎知識　2008	自由国民社　編	自由国民社	813.7 J5G4 08
I DON’T MIND, IF YOU FORGET ME.	奈良美智	淡交社	726 N3I3
炊飯器で調理革命　おかず＆お菓子　48	村田裕子	講談社	596 M8S8
読売報道写真集　2007	読売新聞社　編	読売新聞社	748 Y6H6 2007
読売報道写真集　2008	読売新聞社　編	読売新聞社	748 Y6H6 2008
ガジュマルの木の下で　26人の子どもとミワ母さん	名取美和	岩波書店	TH 369 N3G3
挫折しないタイ文字レッスン	中島マリン	めこん	TH 829.36 N3Z3
野菜だより　季節のいきおいを丸ごとたべる	高山なおみ	アノニマ・スタジオ	596.3 T3Y3
私費外国人留学生のための大学入学案内 2008年度版	日本学生支援機構　監修	凡人社	376.8 N5S3 2008
日本子ども資料年鑑　2008	恩賜財団母子愛育会　ほか編	KTC中央出版	YB 367.6 B6K6 08
NHKスペシャル　データマップ 63億人の地図　いのちの地図帳	「データマップ63億人の 地図」プロジェクト　編	アスコム	302 N5I5
路地を抜けると　KANDA	松村明	蒼穹社	748 M3R6
坂本龍馬	黒鉄ヒロシ	PHP研究所	726.1K8S2
乳と卵	川上未映子	文芸春秋	913.6 K39C5
吉原手引草	松井今朝子	幻冬舎	913.6 M38Y6
ひとり日和	青山七恵	河出書房新社	913.6 A6H5
アサッテの人	諏訪哲史	講談社	913.6 S89A8
ノルウェイの森　上	村上春樹	講談社	913.6 M8N6 1
ノルウェイの森　下	村上春樹	講談社	913.6 M8N6 2
F氏的日常	福山庸治	河出書房新社	726.1 F84F7
失踪日記	吾妻ひでお	イースト・プレス	726.1 A9S5
メディアアートの世界　実験映像　1960-2007	伊奈新祐　編	国書刊行会	778.04 I5M4
シミュレーション教材「ひょうたん島問題」	藤原孝章	明石書店	334.4 F8S5
大学学びのことはじめ	佐藤智明　ほか	ナカニシヤ出版	377.9 S3D3
キーワードで読む白書入門	ぎょうせい白書研究会　編著	ぎょうせい	317 G9K4
朝日キーワード　時事英語　2007	朝日新聞社　編	朝日新聞社	837.5 A8A8 2007
朝日キーワード　2008	朝日新聞社　編	朝日新聞社	813.7 A8A8 08
日本国勢図会　日本がわかるデータブック　2007/2008	矢野恒太記念会　編	矢野恒太記念会	YB 351 07/08
ベストチラシ365デイズ　折込チラシ編	関本康弘　編	ピエ・ブックス	674.7 S4B4
space & projects X 100: infix works	間宮吉彦	文芸春秋	526 M3S6
年鑑　日本の広告写真　2007	日本広告写真家協会　監修	ピエ・ブックス	674.3 N5N5
販売戦略とデザイン　Sales Strategy and Design	ピエ・ブックス	ピエ・ブックス	674.3 P5H3
世界音楽文化図鑑　Music of the World	アラン・ブラックウッド	東洋書林	762 B5S4
国際理解教育教材　MangAsia マンガジア ～アジアのマンガから世界を見よう～	名古屋国際センター /国際交流基金	名古屋国際センター /国際交流基金	379 N3M3
海外の日本語教育の現状 ～日本語教育機関調査・2006年～	国際交流基金	国際交流基金	372 JF 06
日本の朝鮮・台湾支配と植民地官僚	松田利彦　編	国際日本文化研究センター	317.8 M3N5
物語　タイの歴史：微笑みの国の真実	柿崎一郎	中央公論新社	TH 223 K3T3 C2
私の男	桜庭一樹	文芸春秋	913.6 S35W3
グローバル社会における異文化コミュニケーション	西田ひろ子	風間書房	336.4 N5G8
アラブ・ミュージック　その深遠なる魅力に迫る	関口義人　編	東京堂出版	762.2 S4A7
異文化理解講座　7 民衆のイスラーム　スーフィー・聖者・精霊の世界	赤堀雅幸　編	山川出版社	167 A4M5
異文化理解講座　8 現代中米・カリブを読む　政治・経済・国際関係	小池康弘　編	山川出版社	302.55 K6G4

書名	編著者	発行所	分類番号
中国動漫新人類： 日本のアニメと漫画が中国を動かす	遠藤誉	日経BP社	778.77 E5C5
東南アジアにおける宗教事情	橋廣治	近代文芸社	162.23 H3T6
国際化の意味　いま「国家」を超えて	矢野暢	日本放送出版協会	319.1 Y3K6
文化人類学入門	祖父江孝男	中央公論社	389 S6B8
アジアのビッグビジネス	井上隆一郎	講談社	332.2 I5A8
アジア発展回廊の構築　－アジアの発展戦略－	斉藤優	文眞堂	332.2 S2A8
アジア経済の発展と日本の対応	宮川謙三/徳永正二郎　編	九州大学出版会	332.2 M5A8
五体不満足	乙武洋匡	講談社	289.1 O8G6 C2
道のアジア史　モノ・ヒト・文化の交流	鶴見良行/村井吉敬　編著	同文舘	220 T7M5
キッチン	よしもとばなな	角川書店	913.6 Y66K5
白河夜船	吉本ばなな	角川書店	913.6 Y66S5
ラヴレター	岩井俊二	角川書店	913.6 I9L6
ふしぎな夢	星新一	新潮社	913.6 H67F8
2003年版　ヒットソング大全集	主婦の友社　編	主婦の友社	767.8 S5H5
日タイ辞典	コーサー・アリヤ	タマサート大学	TH 829.36 K6N5 C3
鳥のように　箏曲家・沢井忠夫の生涯	沢井忠夫/小畑智恵	文芸社	768.6 S2T6
ドーナッツ！　マイボー　旅立ちの詩	100% ORANGE	パルコ	726.5 O7D6
日本語教育論集　世界の日本語教育　2008 ［第18号］	国際交流基金	国際交流基金	372 JFR6 18
映画に生きる女性たち 東京国際女性映画祭20回の記録　1985～2007	高野悦子　ほか	パド・ウィメンズ・オフィス	778.2 T3E3
市民性教育の研究　日本とタイの比較	平田利文　編著	東信堂	371.6 H5S5
ことばの力を育む	大津由紀雄　窪薗晴夫	慶応義塾大学出版会	375.89 O8K6
のだめカンタービレ　1～21	二ノ宮知子	講談社	726.1 N56N6 1-21
DEATH NOTE　デスノート　1～12	大場つぐみ/小畑健	集英社	726.1 O2D4 1-12
ONE PIECE　ワンピース　1～20	尾田栄一郎	集英社	726.1 O3O5 1-20
英語訳付き　寿司ガイドブック	池田書店編集部　編	池田書店	596.21 I4S8
ARASHI IS ALIVE! 嵐5大ドームツアー写真集	荒井俊哉	集英社	767.8 A7A7
松井冬子画集　二	松井冬子	河出書房新社	721.9 M3M3
別冊宝島　このアニメがすごい！ＥＸ01号 「のだめカンタービレ」＆ノイタミナ徹底解析	宝島社	宝島社	778.77 T3K6
電撃 Online Games コラボ　Ｖｏｌ．1	アスキー・メディアワークス	アスキー・メディアワークス	778.77 A8D4 1
ワンピース　アニメーションログブック	週間少年ジャンプ　編	集英社	726.1 S58O5
女神＆妖精事典　ビジュアルファンブック	女神・妖精事典制作委員会　編	イーグルパブリシング	726.1 M4M4
KOGADO Visual Works 1985-2008	佐久間康文	晋遊舎	798 S2K6
ナイフとフォークで冷奴	清　ルミ	太陽出版	361.42 S4N3
NARUTO　-ナルト-　1～20	岸本斉史	集英社	726.1 K5N3 1-20
ちびまるこちゃん　1～14	さくらももこ	集英社	726.1 S2C5 1-14
TOKYO STYLE	都築響一	筑摩書房	748 T7T6
哈日杏子のニッポン中毒： 日本にハマった台湾人トーキョー熱烈滞在紀	哈日杏子	小学館	291.09 H3N5
いーじゃん！J-POP：だから僕は日本にやって来た	マーティ・フリードマン	日経BP社	767.8 F8I4
色の名前	近江源太郎　監修	角川書店	757.3 O9I7
空の名前	高橋健司	角川書店	451 T35S6
雨の名前	高橋順子	角川書店	451.64 T3A4
深い深い水たまり	奈良美智	角川書店	726.5 N3F8
ジャンクション　JUNCTION	大山顕	メディアファクトリー	514.6 O9J3
NINAGAWA WOMAN	蜷川実花	講談社	748 N5N5
写真ノ中ノ空	谷川俊太郎/荒木経惟	アートン	911.56 T3S5
寺田克也全部	寺田克也	講談社	726.1 T47T4
黒川勉のデザイン	黒川勉	ＴＯＴＯ出版	529 K8K8

書名	編著者	発行所	分類番号
わくわく！キャラクターのおべんとう	稲熊由夏	宝島社	596.4 I5W3
Official Book: hide Bible	大島暁美	音楽専科社	767.8 O8H5
NEWS：飛翔	石坂ヒロユキ＆Ｊｒ．倶楽部	アールズ出版	767.8 I8N4
関ジャニ∞：7つの夢舞台	石坂ヒロユキ＆Ｊｒ．倶楽部	アールズ出版	767.8 I8K3
花より男子　完全版　1～20	神尾葉子	集英社	726.1 K3H3 1-20
もやしもん　1～6	石川雅之	講談社	726.1 I8M6 1-6
バイリンガル版　のだめカンタービレ　1～2	二ノ宮知子	講談社	726.1 N56B5 1-2
花火の図鑑	泉谷玄作	ポプラ社	575.98 I9H3
きんぎょ	久留幸子	ピエ・ブックス	666.9 K8K5
鮨　Sushi	長山一夫	ピエ・ブックス	596.21 N3S8
万葉集　Manyo Luster	リービ英雄	ピエ・ブックス	911.129 R5M3
たんぼ：美しい日本の風景	森田敏隆	ピエ・ブックス	748 M6T3
Taro：川崎市岡本太郎美術館所蔵作品集	川崎市岡本太郎美術館　編	二玄社	708 O4T3
Nobody Knows: Yoshitomo Nara Drawings	奈良美智	Foil	726.5 N3N6
松井冬子画集　一	松井冬子	河出書房新社	721.9 M3M3 1
国際交流基金日本語教授法シリーズ14　教材開発	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFK96
日本語教育と音声	戸田貴子　編	くろしお出版	811.1 T63N5
外国人のための楽しい日本語辞典	鷹野次長　編	三省堂	813.19 T3G3
デイリー日タイ英タイ日英辞典	三省堂編集所	三省堂	829.36 S2D4 C2
日本語文法辞典（上級編）	牧野誠一　筒井通雄	The Japan Times	815 J3N5 J
外国人のためのケータイメール@にっぽん	筒井淳子　ほか	アスク	816 T8G3
平成19年度日本語教育能力検定試験　試験問題	日本国際教育支援協会	凡人社	810.79 N5S5 07
日本語教師になりたい	学研	学習研究社	810.79 G3N5
初級から始めようにほんご会話トレーニング	小林ひとみ	アスク	817.8 H58S5
ストーリーと活動で自然に学ぶ 日本語いつかどこかで	萩原一彦	スリーエーネットワーク	810.7 H34I8
しごとの日本語　メールの書き方編	奥村真希　ほか	アルク	810.7 O486S5 M
漢字系学習者のための漢字から学ぶ語彙①日常生活編	佐藤保子　ほか	アルク	811.2 S3K3 1
漢字系学習者のための漢字から学ぶ語彙②学校生活編	佐藤保子　ほか	アルク	811.2 S3K3 2
多様化する言語習得環境とこれからの日本語教育	坂本　正　ほか　編	スリーエーネットワーク	810.7 S353T3
論文作成デザイン　テーマの発見から研究の構築へ	細川　英雄	東京図書	816.5 H6R6
日本語学習のためのよく使う順漢字2100	徳弘康代　編	三省堂	813.19 T6N5
日本語eラーニング教材設計モデルも基礎的研究	加藤由香里	ひつじ書房	810.7 K38N5
書き込み式でよくわかる日本語教育文法講義ノート	山下暁美　編著 沢野美由紀　著	アルク	810.7 S39N5
日本語教師のためのExcelでできるテスト分析入門	小野塚若菜　島田めぐみ	スリーエーネットワーク	810.7 O5N5
ことばに魅せられて　対話篇	大津由紀雄	ひつじ書房	804 O8K6
学びのエクササイズ　日本語文法	天野みどり	ひつじ書房	815 A4N5
J-Bridge ジェー・ブリッジ　for beginners Vol.2	Koyama Satoru	凡人社	810.7 K69J3 B 2
日本語5つのとびらー中級編	立命館アジア太平洋大学	凡人社	810.7 R58N5 C
日本語5つのとびらー中級編　漢字・語彙練習	立命館アジア太平洋大学	凡人社	810.7 R58N5 CK
国際交流基金日本語教授法シリーズ5 聞くことを教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFK5
平成19年度日本語能力試験試験問題と正解　3・4級	国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 07
平成19年度日本語能力試験試験問題と正解　1・2級	国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 07
タイ国日本研究国際シンポジウム2007論文報告書	タイ国日本研究国際シンポジウム 2007論文報告書編集委員会	チュラーロンコーン大学文学部 東洋言語学科 日本語講座	810.7 T355T3
日本語教育能力検定試験　合格するための本2009年度版	アルク日本語書籍編集部	アルク	810.79 A78N5 09
50 Keys to opening the new world of Japanese	倉持素子	AZ Japanese Service	810.7 K873F5
にほんご単語ドリル　ぎおん語・ぎたい語	奥村真希　釜渕優子	アスク	814 O4N5
活動&ことばのガイドブック　「Action」タイ語版	宇戸清治	青年海外協力協会	810.7 U36K3
活動&ことばのガイドブック　「Action」タイ語版	宇戸清治	青年海外協力協会	810.7 U36K3 C2
はじめての授業とキット	大森雅美　ほか	アルク	810.7 O46H3

書名	編著者	発行所	分類番号
Kodansha’s HIRAGANA Workbook	Anne Matsumoto Stewart	Kodansha	811.5 S7H5
Kodansha’s KATAKANA Workbook	Anne Matsumoto Stewart	Kodansha	811.5 S7K3
平成19年度国語に関する世論調査　日本人の国語力と言葉遣い	文化庁文化部国語課	ぎょうせい	810.9 B8N5
日本語ドキドキ体験交流活動集	国際交流基金　関西国際センター	凡人社	810.7 JFT3
ビジネス日本語用例辞典　改訂新版	JALアカデミー	アスク	810.7J35B5 K
会話のにほんご　改訂新版	佐々木瑞枝	The Japan Times	817.8 S27K3 C2
ストーリーで覚える漢字　300	ボイクマン　総子　ほか	くろしお出版	811.2 B6S7 C2
マンガで学ぶ日本語会話術	金子史郎　ほか	アルク	817.8 K36M3 C2
しごとの日本語	釜渕優子	アルク	810.7 K36S5
「擬音語・擬態語」使い分け帳	山口仲美　佐藤有紀	山海堂	814 Y3G5
移動労働者とその家族のための言語政策	春原憲一郎	ひつじ書房	810.7 H37I3
テーマ別　上級で学ぶ日本語ワークブック	松田浩志　ほか	研究社	810.7 M3J6 KW
上級学習者向け日本語教材　日本文化を読む	（財）京都日本語教育センター	アルク	817.7 K9N5

ตะวัน ฉบับที่ **48**
© 2009 เจแปนฟาวน์เดชั่น
ประจำเดือนมิถุนายน 2552

กองบรรณาธิการ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
จัดทำโดย เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร 159 สุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ
โทรศัพท์ 02 261 7500-4 โทรสาร 02 261 7505

การขอรับวารสาร
วารสารข่าวนี้แจกฟรีให้เฉพาะสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นและอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย อาจารย์ที่สนใจสามารถขอรับได้โดยจะต้องสมัครเป็นสมาชิกของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นก่อน การสมัครสมาชิกสามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้หรือติดต่อด้วยตนเองที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html

วารสารฉบับย้อนหลัง
สามารถค้นหาวารสารฉบับย้อนหลังได้จาก
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
- ห้องสมุดสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น (โตเกียว โอซากา ไซตะมะ)
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่นของสำนักงานในต่างประเทศ (17 แห่ง)
- เว็ปไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (ฉบับที่ 28 เป็นต้นไป)

บทความ ข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะ
สามารถส่งบทความเกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย ญี่ปุ่น หรืออังกฤษ หากมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะใดๆ กรุณาส่งมาที่ tawan@jfbkk.or.th

เกี่ยวกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
เจแปนฟาวน์เดชั่น เป็นองค์กรที่เผยแพร่แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ กิจกรรมหลักแบ่งออกเป็น 3 ด้านคือ ภาษาญี่ปุ่น ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เดิมเป็นหน่วยงานภายใต้สังกัดกระทรวงการต่างประเทศ เปลี่ยนเป็นองค์กรภายใต้กฎหมายเฉพาะเมื่อพ.ศ. 2515 และดำเนินงานเป็นองค์กรอิสระเมื่อพ.ศ. 2546
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นหนึ่งใน 19 สำนักงานในต่างประเทศของเจแปนฟาวน์เดชั่น โดยดำเนินกิจกรรมที่ได้รับมอบหมายจากสำนักงานใหญ่ รวมทั้งกิจกรรมที่จัดขึ้นเฉพาะในประเทศไทย

タワン　第48号
©2009国際交流基金
２００９年6月発行

編集：バンコク日本文化センター日本語部
発行：独立行政法人国際交流基金バンコク日本文化センター
The Japan Foundation, Bangkok
10th Floor, Serm-Mit Tower159 Sukhumvit 21 Road,Bangkok
Tel:02-261-7500～4、FAX:02-261-7505

本誌の入手方法
本誌はタイ国内の日本語教育機関及びタイで教える日本語教師に無料で配布しています。新たに配布をご希望の方は機関登録又は教師登録をお済ませ下さい。登録様式は下記サイトからダウンロードするか、当センターまでお問い合わせ下さい。
http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html

本誌のバックナンバー閲覧方法
本誌のバックナンバーは次の場所で閲覧が可能です。
・バンコク日本文化センター図書館
・タイ全国の日本語教育機関の図書館
・日本の国際交流基金図書館（東京・大阪・埼玉）
・各国の国際交流基金図書館（全17か所）
・バンコク日本文化センターウェブサイト（第28号以降のみ）

投稿、ご意見・ご要望について
本誌では日本語教育関係者の投稿を受け付けています。投稿はタイ語・日本語・英語のいずれでも構いません。また本誌へのご意見・ご希望がありましたらお寄せ下さい。メールアドレスはtawan@jfbkk.or.thです。

国際交流基金バンコク日本文化センターとは
国際交流基金（The Japan Foundation）は日本の国際文化交流事業を推進するための専門機関で、日本語教育、文化芸術交流、日本研究・知的交流を大きな柱として事業を行っています。日本の外務省が所管しており、1972年に特殊法人として設立され、2003年に独立行政法人化されました。
バンコク日本文化センター（The Japan Foundation, Bangkok）は国際交流基金の19ある海外事務所の１つで、国際交流基金本部が実施する事 業の海外窓口であるとともに、タイにおける独自の事業も実施しています。